



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Особенности ономастического пространства жанра фэнтези
(на материале произведений английской и немецкой литературы)**

**Выпускная квалификационная работа по направлению
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата
«Английский язык. Иностранный язык»
Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:
68,99% авторского текста
Работа рекомендована к защите
«22» июня 2022г.
зав. кафедрой английской
филологии Афанасьева О.Ю.

Выполнила:
Студентка группы ОФ-503/088-5-1
Болотова Юлия Сергеевна
Научный руководитель:
Ст. преподаватель кафедры англ.
филологии
Москвитина Татьяна Николаевна

Челябинск
2022

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ОНОМАСТИКИ	8
1.1 Определение, базовые понятия ономастики	8
1.2 Способы номинации. Первичная и вторичная номинация	15
1.3 Классификации онимов	17
1.4 Способы образования онимов	20
1.5 Истоки жанра. Жанровые особенности фэнтези. Проблема определения жанра	26
ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ	31
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ОНОМАСТИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА АНГЛИЙСКИХ И НЕМЕЦКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЖАНРА ФЭНТЕЗИ	35
2.1 Количественный анализ основных разрядов ономастического пространства в произведениях немецкого и английского языков.....	35
2.2 Структурные особенности ономастического пространства произведений жанра фэнтези.....	40
2.2.1. Структурный анализ антропонимов.....	40
2.2.2 Структурный анализ топонимов	49
2.2.3 Структурный анализ зоонимов.....	56
ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ	78
ГЛАВА 3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РАЗРАБОТКИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ И НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ	81
ВЫВОДЫ ПО ТРЕТЬЕЙ ГЛАВЕ	90
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	92
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	96
ПРИЛОЖЕНИЕ	103

ВВЕДЕНИЕ

Литература является своеобразным диалогом, который ведут между собой автор и его потенциальный читатель. При этом, создавая художественный текст, автор ориентируется на закрепленные в той или иной культуре образцовые модели отражения мира.

Культура и язык оказывают огромное влияние друг на друга. Культурная информация опирается на культуру, язык и создает условия для изучения их взаимосвязи. Их взаимодействие отражается в языковой картине мира. Количество лексических единиц, называющих явления и предметы, характерные для жизни определенного народа, достаточно велико.

В современной литературе фантастические произведения имеют большое значение. Авторы данных произведений обладают широким спектром возможностей, и одной из числа наиболее важных является свобода в выборе средств при создании вторичного мира, который также включает в себя выбор имен для своих персонажей. Имена собственные, или онимы, играют важную роль в произведении, так как они не только называют персонажа или место, но и отражают характеристики персонажа, создавая ощущение реальности вымышленного мира.

Таким образом, актуальность нашего исследования обусловлена возрастающим интересом к произведениям жанра фэнтези и отсутствие целостного описания ономастических систем данных произведений. Помимо этого, онимы, как единицы художественного текста способствуют постижению глубинного смысла произведения, а также предоставляют возможности исследования методов индивидуально-авторской организации вымышленного ономастикона, системы контекстных и интертекстовых связей, подтверждающих выбор назывных единиц.

Целью нашего исследования является анализ содержания ономастического пространства произведений жанра фэнтези и выявление структурно-стилистических типов имен собственных.

Для достижения данной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) изучить теоретические положения, связанные с темой исследования;
- 2) проанализировать тексты произведений и выявить онимы, отобранные с помощью метода сплошной выборки;
- 3) выявить способы номинации и описать модели образования онимов;
- 4) проанализировать структурное и семантическое наполнение онимов с применением элементов статистического анализа;
- 5) создать методический комплекс упражнений для проведения занятий по английскому и немецкому языку.

В соответствии с целью и задачами исследования основными методами исследования в данной работе являются:

- 1) метод сплошной выборки;
- 2) словообразовательный анализ;
- 3) лексико-семантический анализ с элементами этимологического анализа;
- 4) контекстуально-ситуативный анализ;
- 5) методы частотного анализа и количественного подсчета для определения частотности использования тех или иных способов и функций номинации.

Объектом нашего исследования являются онимы в системе языка художественного текста в английских и немецких произведениях.

Предметом данного исследования выступают структурные особенности онимов.

Теоретической базой исследования является общая теория имен собственных, научные работы отечественных и зарубежных лингвистов:

А.В. Суперанской, Д.С. Лихачева, С.И. Зинина, Н. В. Подольской, Н.Д. Арутюновой, В.Г. Гак, В.Н. Телии, Д. И. Ермоловича, О. С. Ахмановой, В. А. Никонова, В. И. Супруна, В. У. Тащицкого и др.

Практической базой исследования послужили следующие произведения: трилогия Дж. Р. Р. Толкина «Lord of the Rings», роман К.С. Льюиса «The Chronicles of Narnia», роман Нила Геймана «Stardust», серия фэнтези-романов Джорджа Мартина «A Song of Ice and Fire» для анализа англоязычного фэнтези и такие произведения, как: «Tintenherz» Корнелии Функе, некоторые из памонийских романов Вальтера Мёрса: «Rumo & Die Wunder im Dunkeln», «Die Stadt der Träumenden Bücher», «Das Labyrinth der Träumenden Bücher», отдельные произведения «Эльфийский цикла» Бернхарда Хеннена: «Die Elfen», «Drachenelfen », «Elfenritter» для исследования немецкого ономастикона.

Данная работа имеет традиционную структуру и включает в себя введение, три главы основной части, заключение, список использованных источников и приложение.

Во введении определяется тема исследования, аргументируется ее актуальность, теоретическая и практическая значимость исследования, формулируются основная цель и задачи, указываются методы исследования, теоретическая база, структура работы.

В первой главе, посвященной теоретическому исследованию вопроса, были рассмотрены важные для данного исследования понятия, такие как «ономастика», «оним», «ономастическое пространство», «ономастикон»; базовые классификации онимов; был проведен обзор особенностей английских и немецких онимов; были описаны способы образования антропонимов, топонимов, зоонимов; рассмотрены особенности жанра фэнтези, роль имён собственных в литературе.

Во второй главе был проведен анализ собранного материала, а именно количественный анализ основных разрядов ономастического пространства, а именно 259 английских онимов: 130 антропонимов, 55

зоонимов и 74 топонима, а также немецких онимов в числе 251: 126 антропонимов, 29 зоонимов, 96 топонимов. Затем проводился статистический подсчет, семантический и структурный анализ особенностей ономастического пространства.

В третьей главе на основе отобранного материала разрабатывается методический комплекс упражнений для проведения занятий по английскому и немецкому языку в средней и старшей школе, в гимназиях с углубленным изучением иностранных языков, а также разрабатываются упражнения для подготовки к государственным экзаменам по иностранным языкам ОГЭ и ЕГЭ.

В заключении содержатся выводы по проведенному исследованию.

В библиографическом списке приводятся наименования работ отечественных и зарубежных лингвистов, а также ссылки на электронные ресурсы.

В Приложении рассмотрены некоторые упражнения, которые относятся непосредственно к разработанному комплексу упражнений.

Исходя из результатов исследования, на защиту выносятся следующие положения:

1) особенностью антропонимов английских и немецких произведений жанра фэнтези является их обобщающий характер. Он проявляется в возможности называть не отдельного человека, а тип героя: не только изображать, но и давать ему характеристику, обнаруживать какое-либо его качество и относительно переходить в нарицательное обозначение;

2) главными принципами, заключающимися в основе номинации, являются метафоризация, метонимия и антономазия. Они служат для акцентуации внимания читателя на тех или иных качествах персонажа; имена животных в литературных произведениях не случайны;

3) каждый из них имеет уникальную функцию, то есть отражает качества, характеристики имени носителя, акцентируют связь с человеком;

с точки зрения вариативности, для антропонимов характерно большое структурное разнообразие. Наиболее продуктивными типами являются тип «личное имя», тип «личное имя + фамилия» и тип «апеллятив + (of) + апеллятив» / «апеллятив»;

4) обозначения мелких объектов физической географии, а так же названия обширных участков пространства занимают значительную часть топонимического пространства английских и немецких произведений жанра фэнтези;

5) изучение ономастики способствует развитию коммуникативной компетенции, развитию навыков критического мышления, а также способствуют пониманию реалий чужих культур, следовательно, может применяться на уроках иностранного языка в школе.

Практическая ценность работы заключается в том, что ее результаты могут найти применение на факультативных занятиях по английскому языку в средней и старшей школе, в гимназиях с углубленным изучением иностранных языков.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ОНОМАСТИКИ

1.1 Определение, базовые понятия ономастики

Имена собственные уже на протяжении долгого времени являются объектом наблюдения не только простых людей, но и ученых. Их значение, возникновение, связь с обозначаемым предметом, историей общества, мировоззрением и культурой того или иного народа, их форма изучаются учеными из самых разных областей: географии, этнографии, истории, литературоведения, психологии, а также лингвистики.

Так как имена собственные, или онимы, занимают довольно широкий пласт лексики любого языка, в науке появился специальный раздел, посвященный именно изучению онимов – ономастика. Существует достаточно большое количество определений данного понятия, некоторые из которых отражают лишь узкое понимание этого термина, в то время как другие источники предпочитают раскрывать данное понятие в более широком аспекте.

Так, например, в «Большом энциклопедическом словаре» ономастика трактуется широко: «1) имена собственные разных типов, 2) раздел лексикологии, который изучает имена собственные» [59; с. 643].

Если же рассматривать трактовки понятия «ономастика», которые были даны отечественными и зарубежными лингвистами, то можно встретить следующие варианты:

Н. Подольская трактует данный термин «как раздел языкознания, изучающий любые имена собственные» [27; с. 200], в то время как О. Ахманова в «Словаре лингвистических терминов» охарактеризовала ономастику или оноματοлогию в более широком смысле: «1. Раздел языкознания, изучающий личные имена (имена, отчества, фамилии, прозвища людей и животных). 2. Совокупность (система) личных имен как

особый предмет лингвистического изучения. 3. Раздел языкознания, посвященный изучению имен собственных» [27; с. 200].»

Одной из наиболее известных исследователей в данной области является А. Суперанская, которая обозначает ономастику как «раздел языкознания, который изучает имена собственные, то как они возникли и преобразовывались с течением времени в родном языке или в результате заимствования из других языков [34; с. 366].»

Таким образом, проанализировав многочисленные варианты толкования термина «ономастика», мы приходим к выводу, что ономастика понимается как в широком значении, так и в более узком, в частности, как «совокупность имен собственных». Хотя можно предположить, что ономастику следует рассматривать, прежде всего, как самостоятельную лингвистическую науку, а не как раздел лексикологии.

Понятие «оним» или «онома» является ключевым в ономастике и рассматривается как имя собственное многими учеными, например: А. В. Суперанская [35; с.27], В. Д. Бондалетов [4; с.12], С. Н. Волкова [8; с. 9] и другими. Некоторые ученые, например, В.Никонов определяет оним как составную часть названий классов имен и тем самым он их объединяет, например антропонимы, топонимы, зоонимы, библионимы и т.д. Имя может выступать не только как слово, но и словосочетание, предложение, которые служат для выделения именуемого ими объекта среди других в том же классе» [25; с. 125].

Н. Максимчук также говорит об уникальности онимов и о возможности их квалификации как единиц с двойной природой, где одна сторона имени обращена к системе языка, а другая – к той системе предметных знаний, носителей которой она обозначает [20; с. 17].

Осуществив анализ приведенных дефиниций, мы можем сделать вывод, что ономастика – это раздел лингвистики, которая исследует имена собственные, их сущность, специфику, состав, особенности функционирования, формирование и развитие.

По мнению таких ученых как А. А. Реформатский [31; с.44] и английского ученого Д. С. Милля [21; с.72], имена собственные лишь называют те предметы, которым они принадлежат, т.е. они не несут лексического значения, а лишь выполняют номинативную функцию.

С точки зрения Л. М. Щетинина [45; с.64], имя собственное является языковым знаком, что подразумевает наличие плана выражения и плана содержания. Так, имена собственные имеют как звуковую и графическую оболочку (план выражения), так и лексическое значение (план содержания).

Среди ученых также существует несколько мнений относительно функций, которые выполняют онимы. Некоторые ученые считают, в ряды которых входит Ю. Н. Караулова, что основными функциями имен собственных являются номинативная, идентифицирующая и коммуникативная, в то время как информативная, экспрессивная и поэтическая функции считаются второстепенными [15; с.153]. С.Н. Волкова полагает, что значение имен собственных заключается в «их связи с денотатом». Так, лексическое значение ИС есть предметность или соотнесенность с классом объектов. Например, Иван, Юлия, Николай – имена людей, попадающих в категорию “человек” [8; с. 22].

«Ономастическое пространство» как понятие первоначально было введено ученым В. Н. Топоровым [410; с.49] и звучал как «топонимическое пространство», которое позже предложила изменить А.В. Суперанская на существующий сегодня термин «ономастическое пространство». А. В. Суперанская утверждает [35; с.9], что данный термин значит собирательным для всех имен собственных, которые употребляются в определенном языке. При этом имена собственные могут значить самые различные предметы, которые не только действительно существуют, но и вымышленные. Ономастическое пространство представляет собой «именной континуум, который существует в представлении людей различных культур и в разные эпохи».

Таким образом, проанализировав все вышесказанное, мы сделали вывод, что ономастическое поле возникает на основе существующей картины мира, которая присуща тому или иному народу в конкретный временной промежуток. Тем не менее, ономастическое пространство хранит в себе определенные черты прошлых эпох, т.к. преемственность поколений существовала в языке всегда, а причиной тому является то, что он не создается с нуля с началом новой эпохи, а продолжает развиваться одновременно с ней, поэтому состав имен собственных со временем вынужден подвергаться изменениям.

Известный лингвист В. И. Супрун [37; с.12] утверждает, что ономастическое пространство в большей степени характеризуется полевой структурой, а точнее разделяется на целый ряд ономастических полей. В пределах ономастического пространства подчеркивается ядро (антропонимы), околядерные (гидронимы, зоонимы, ойконимы) и периферийные компоненты (хоронимы, лимнонимы и т. д.). При этом существуют другие виды онимов, такие как топонимы и космонимы, которые могут входить и в состав ядра, и являться периферийными единицами языка.

По этому вопросу существует еще одно мнение, которое было запечатлено в научной статье, автором которой является Г. С. Муллагаянова [23; с.103]. Она утверждает, что естественные науки являлись источником возникновения теории поля, после чего полевой подход приобрел широкое распространение и в лингвистике во множестве исследований. Основной идеей данного подхода является выделение ядра и периферии комплексности языковых единиц. А. В. Суперанская [35; с.280] дает свое толкование термина «ономастическое поле». Она определяет его как отдельную область, которой соответствует какое-либо имя собственное.

«Ономастикон» является еще одним базовым понятием ономастики. Н. В. Подольская [27; с.9] определяет его как словарь или список имен

собственных. Ономастикон вне зависимости от нации складывается на протяжении достаточно большого промежутка времени под воздействием различных факторов. Однако А. В. Суперанская [35; с.10] утверждает, что ономастиконы претерпевают определенные изменения в связи с тем, что лексическая система любого языка является в наибольшей степени мобильной. Этот факт связан с тем, что вне зависимости от языка любая лексическая система является предельно восприимчивой к изменениям, происходящим в мире.

Опираясь на слова С. П. Васильевой и Е. В. Ворошиловой [5; с. 40], “категория личного именованя, да и вообще номинации в языке – явление социальное, которое зависит от развития общества и изменений в нем”. Вследствие таких изменений мы можем наблюдать исчезновение некоторых имен, или же наоборот появление новых имен собственных, а в некоторых случаях заметен переход имени собственного из одного ономастического класса в другой, но любое из данных изменений непосредственно связано с изменением состава ономастиконов. Как в своих работах отмечает В. В. Дашеева [12; с.47], между культурой народа и его ономастиком существует тесная связь, а значит, имя собственное напрямую зависит от изменений, происходящих в обществе.

В целом стоит отметить, что английские личные имена прошли долгий путь исторического развития, путь, неразрывно связанный с историей английского народа и английского языка.

Нашествия скандинавов (датчан и норвежцев) на Англию, начавшиеся в конце VIII века и повторявшиеся в течение последующих столетий до XI века (в 1042 году политическое господство датчан было уничтожено), не оказали существенного влияния на систему имен, сложившуюся у англосаксов в то время. Скандинавы осели в восточных, центральных и северных частях Англии, они сравнительно быстро слились с англосаксами, усвоив их нравы, язык, религию и общественные порядки.

Крупным политическим событием, повлиявшим на дальнейшее развитие английского народа и английского языка, как известно, является вторжение в Англию норманов, жителей северной области Франции-Нормандии. В 1066 году, после разгрома войск англосаксов при Гастингсе, герцог Нормандии Вильгельм был провозглашен королем Англии. Высшие гражданские и церковные должности заняли прибывшие с ним и переселившиеся позже чиновники и представители духовенства, говорившие на нормано-французском языке – разновидности старофранцузского языка. Завоеватели импортировали свои антропимы (современные имена *Hugo, Roger, William* и др.), которые вскоре стали вытеснять англосаксонские имена. Усвоение новых имен шло более интенсивно среди правящих кругов. Выжили лишь считанные англосаксонские имена, например *Alfred, Edgar, Edmund, Edward, Ethelbert, Hilda, Mildred* и др.

Вытеснению англосаксонских имен способствовало также влияние христианской религии, обращение в которую началось в Англии в VII веке. Миссионеры папы Григория Великого начали прибывать в Англию из Рима в конце VI века. Они пользовались поддержкой королевской власти, и распространение христианской религии происходило довольно быстро. Монастыри и школы, преподавание в которых велось на латинском языке, постепенно становятся центром распространения древнегреческой, римской и христианской культуры.

Безусловно, немецкий язык также формировался под влиянием исторических событий, протекающих на территории современной Германии. В средние века феодальная раздробленность Германии сохранялась значительно дольше, чем в других европейских государствах. Множество мелких княжеств, герцогств и маркграфств постоянно враждовали между собой, имели свои собственные законы, моментные дворы и самостоятельные армии. Всё это разделяло и разобщало народ, что

находило своё отражение и в разобщении языка на многочисленные местные диалекты – Mundarten.

Первой попыткой сформировать единый немецкий язык считается перевод Библии реформатором церкви Мартином Лютером ещё в середине шестнадцатого века. Но лишь произведения Иоганна Вольфганга Гёте, написанные на базе берлинского диалекта в 18 веке, стали эталоном немецкого литературного языка. Фридрих фон Шиллер также внес свой вклад в развитие литературного варианта языка в своих драмах и балладах. Однако долгое время литературный немецкий язык (Hochdeutsch) использовался лишь в академических целях: для обучения в школах, университетах и библиотеках.

Настоящее сближение немецких диалектов, распространение единых литературных норм произношения началось лишь в эпоху радио, кино и телевидения.

Однако в этот быстроразвивающийся процесс опять вмешалась история. После поражения во второй мировой войне Германия была разделена на Восточную (ГДР) со столицей в Бонне. Немецкий народ разделила не только Берлинская стена, но и разные политические системы. По инициативе восточных властей было практически запрещено всякое общение с жителями западных областей. Передачи западных каналов радио и телевидения тщательно «глушились». Такая тотальная изоляция не могла не сказаться на разобщении языков.

Только 40 лет просуществовали ГДР и ФРГ как самостоятельные государства с разными политическими системами. Но и за эти годы их языки отдалились друг от друга настолько, что даже учебники немецкого языка стали пользоваться равной лингвистической терминологией для обозначения таких понятий как существительное, сказуемое, прошедшее время и т.д.

Тем не менее, с развитием глобализации и в связи с повышенной мобильностью общества, язык приобретает обобщенные нормы и стремится к единству.

Таким образом, можно сделать вывод, что каждый класс имен собственных имеет тесную связь с другими классами, образуя тем самым обширную ономастическую систему. Из этого следует, что ономастика как научная дисциплина не может развиваться в полной мере, если будет изучаться только один конкретный класс имен собственных, поскольку необходимо детальное изучение всех разрядов собственных имен. Из всего этого мы можем подвести следующий итог: понятия онимия и номинация тесно связаны между собой.

1.2 Способы номинации. Первичная и вторичная номинация

Одной из наиболее значимых функций языка является наименование явлений и предметов действительности. Для раскрытия данной функции в лингвистике используются разные термины: номинативная, репрезентативная, референтивная (денотативная, или когнитивная) [35; с. 29].

Проблемы языковой номинации на сегодняшний день являются одними из наиболее актуальных для современной науки, так как одной из центральных проблем теоретической лингвистики были и остаются вопросы теории номинации.

На сегодняшний день понятие номинации в лингвистике рассматривается как «называние, присвоение имени, именование, процесс наименования», «обозначение» [26; с.416], «закрепление за словом понятия, отражающего определенные признаки предметов» [37; с.50], процесс наименования, при котором языковые элементы соотносятся с обозначаемыми или объектами действительности.

Стоит отметить, что номинация может быть первичной и вторичной, что, по мнению М. И. Киоссе, определяет ее функциональность, которая в

свою очередность рассматривается как объективная возможность динамического преобразования статуса номинации в зависимости от определенных параметров [16; с. 434]. Тем не менее, многие исследователи расходятся во мнениях относительно «первичной» и «вторичной» номинации. Например, Ж. А. Вардзелашвили относит первичную номинацию к первоначальному означиванию, неизменным словам (взять, сложный, писатель), а вторичную рассматривает в качестве использования фонетического облика первообразной единицы для нового, обозначаемого как способность языка увеличивать свой номинативный инвентарь [6; с. 164].

Образование вторичной номинации, по мнению данного ученого, может осуществляться следующими способами: 1) словообразование; 2) синтаксическая транспозиция (друг — дружить — дружба); 3) семантическая транспозиция (дочь — дочь народа; лиса — «животное», лиса — «хитрый человек; вода течет — мысли текут) [4; с. 138].

Исходя из данных условий, мы можем утверждать, что в актах вторичной номинации такие тропы, как метафора и метонимия, играют довольно значимую роль в формировании данного явления, так как это универсальные способы переосмысления. Однако главным различием между данными средствами является то, что метафора в первую очередь обуславливается раскрытием содержания нового признака, полученного на основе тождества, в то время как метонимия основывается на извлечении качества предмета из уже оязыковленного отражения действительности [29; с. 210].

В связи с этим В.Н. Телия пишет, что такое явление, как семантическая деривация, исходит именно из обширной области семантических изменений [38; с. 177]. Прежде всего, к данным изменениям мы можем отнести не только всевозможные виды переносов, такие как метафорические или метонимические, но также и преобразование семантического состава слова, например увеличение и

уменьшение, специализация значений, и, непосредственно, семантические кальки. Из этого следует, что другим видом вторичной номинации является не что иное как семантическая деривация, которая складывается из употребления фонетического облика действующего слова и служит наименованием для другого значения.

Таким образом, в основе семантической деривации лежат разнообразные семантические сдвиги, возникновение новых, переносных значений, основанных на соотнесенности одного предмета (явления) с другим через какой-либо признак.

Следует добавить, что образование номинаций также может являться критерием различия, в связи с тем, что существуют номинации, сложившиеся естественным путем, и номинации, социально выведенные для определения и дифференциации каких-либо разновидностей объектов.

Проанализировав приведенные выше данные, мы приходим к выводу, что проблемы номинации являются актуальным объектом наблюдения лингвистов. Это объясняется тем, что данное явление обусловлено некоторой сложностью, суть которой состоит, прежде всего, в поиске языкового выражения в системе языка и на уровне речи. Разбор особенностей и видов номинации является необходимым условием для последующего определения оригинальности таких называющих знаков или номинативных классов имен.

Активное изучение вопросов, касающихся явления онимии, ведет к появлению большого количества способов классифицировать онимы, в зависимости от рассматриваемого аспекта.

1.3 Классификации онимов

Имена собственные могут быть классифицированы согласно специальной систематизации. Существует огромное количество классификаций имён собственных, которые были

разработаны специалистами в области ономастики на основе их точки зрения и выбранного ими подхода к изучению имен собственных.

В качестве основы для классификации онимов мы можем рассмотреть одну из особенностей ономастикона, которая заключается в том, что ономастический материал принадлежит определенным языкам, территориям, историческим периодам, социальным формациям и т. д. На сегодняшний день среди лингвистов нет единого мнения относительно определения классификации ономастики. Тем не менее, многие ученые разработали собственные классификации имен собственных, такие как, например, немецкий ученый А.Бах и известный российский исследователь ономастики А.В.Суперанская. [36, с. 54]

Взяв за основу классификацию А. Баха, А.В.Суперанская предлагает свою классификацию имен собственных и переходит к их более подробному анализу:

- 1) классификация имен в связи с именуемыми объектами;
- 2) естественно возникшие и искусственно созданные имена;
- 3) классификация по линии «микро» — «макро»;
- 4) структурная классификация имен;
- 5) хронологическая классификация;
- 6) классификация имен в связи с объемом закрепленных в них понятий;
- 7) классификация в связи с дихотомией язык – речь;
- 8) стилистическая и эстетическая классификация [35; с. 159].

Безусловно, наиболее объемной классификацией является классификация онимов в связи с именуемыми объектами. В данной классификации все онимы делятся на:

- 1) имена живых существ и существ, воспринимаемых как живые, – антропонимы, зоонимы, мифонимы;
- 2) имена неодушевленных предметов – топонимы, космонимы и астронимы, фитонимы, хрематонимы, названия средств передвижения;

3) собственные имена комплексных объектов – названия предприятий, учреждений, хрононимы, праздников, мероприятий, компаний, произведений литературы и искусства, фалеронимы. [35; с.173]

Суперанская А. В. полагает, что «предметно-номинативная классификация является главенствующей. Например, для грамматиста или лексиколога, занимающегося функциями или частотностью имен собственных, первичным будет деление на имя собственное – не имя собственное и специальные грамматические характеристики собственных имен, а затем уже, внутри определенных грамматических рубрик, – деление на топонимы, антропонимы и т.д.» [35; с. 160]. Безусловно, стоит также отметить, что помимо А. В. Суперанской данным вопросом занимались и другие ученые-лингвисты.

Категория имен собственных считается крайне многочисленной, но с течением времени появляются новые типы онимов, расширяющие уже существующие ономастические классификации. Благодаря данному явлению и возникает необходимость создания специальных терминов для именования новых групп имен собственных. Ономасты в первую очередь должны руководствоваться формулой, вторым элементом в которой будет являться оним. Первый же элемент предполагает наличие выбора ученым той или иной морфемы, которая зачастую имеет греческое или латинское происхождение, что обеспечивает ониму интернациональный характер. Классификации онимов К. В. Филиной наглядно демонстрирует данный принцип:

- антропонимы (Gr. anthropos – человек + оним);
- документонимы (Lat. documentum – документ + оним);
- гидронимы (Gr. Hydros – вода + оним);
- институционим (Lat. institutum – учреждение + оним);
- несонимы (Gr. nesos – остров + оним);
- ойконимы (Gr. oikos – жилище + оним);

- оронимы (Gr. oros – гора + onym);
- патронимы (Lat. pater – отец + onym);
- пелагонимы (Gr. pelagos – море + onym);
- теонимы (Gr. theos – бог + onym);
- урбанонимы (Lat. urbanus – город + onym). [33; с.64]

Таким образом, вопрос о классификации онимов остается до сих пор открытым, т.к. на данный момент не существует единой, универсальной классификации. Из этого следует, что для разных типов имен актуальными будут являться различные характеристики. Также стоит отметить тот факт, что с течением времени появляются новые классы имён собственных. Онимы в английском языке имеют свои особенности, и подробнее мы их раскроем в следующем параграфе.

1.4 Способы образования онимов

Онимия представляет собой явление универсальное, так как данный процесс неизбежен во всех естественных языках. В связи с этим многие ученые стали интересоваться не только формой содержания имен собственных, но и их формой выражения, довольно значительную роль в которой оказывают различные способы образования онимов. В нашей работе мы сфокусируемся на трех основных типах онимов: антропонимах, топонимах и зоонимах, а также отметим способы их формирования.

В целом следует отметить, что существует 4 основных способа образования имен собственных:

- 1) онимизация апеллятива, т.е. процесс перехода какого-либо «несобственного слова» в класс онимов;
- 2) создание имени собственного по языковым моделям;
- 3) заимствование готового имени из другого языка;
- 4) трансонимизация, т.е. процесс перехода имени собственного из одного класса в другой. [25, с.128]

Тем не менее, если рассмотреть конкретные виды онимов, в нашем случае антропонимы, топонимы и зоонимы, то, можно отметить, что каждый вид онимов, в свою очередь, имеет специфичные им способы деривации.

Антропоним представляет собой имена собственные, которые непосредственно связаны с человеком. [24, с. 19] Они образуют целые системы внутри языка, а также могут отражать его лингвокультурологические особенности, в связи с тем, что зачастую способы образования онимов в разных странах могут иметь значительные различия.

Рассматривая исконно английские и немецкие фамилии, мы можем заметить, что чаще всего основа фамилии отражает историю ее происхождения. Касательно данного аспекта мы можем наблюдать некоторые сходства в английском и немецком языках:

- 1) от личных имен (*William – Williams, Albert – Albertson; Peter – Peters, Walter – Walter*);
- 2) от названий профессий (*Müller (мельник), Schmidt (кузнец), Schneider (портной), Fischer (рыбак), Wayne (строитель дороги), Webster (ткач), Taylor (портной), Miller (мельник)*);
- 3) от названий животных (*derWolf – Wolf, derFucks – Fucks, derHahn – Hahn, Cockerel – Cockerill, Fox – Fox, peacock – Peacock*);
- 4) от названий цветообозначений (*Green, White, Black, Schwarz, Braun, Weiß*);
- 5) по внешним признакам и особенностям человека (*Little, Shorter, Longman, Lang, Jung*);
- 6) от названий местности, населенных пунктов (*Kassel (название деревни), Schwarzwald (название гор), Kroge (название деревни), Wesenmann (название реки – Wesen), Thornton (название поселения, рядом с терновником), Sheldon (название места проживания), Raleigh (Роли в Девоне)*).

Антропонимам присущи многие функции, главной из которых является номинативная функция, что объясняется тем, что они называют человека, не наделяя его никакими качествами. Помимо этого, они выполняют дифференцирующую функцию, которая определяет различия между разными классами объектов, взяв за основу тот или иной признак предмета, например:

- определение конкретного класса объекта, например, человек (*Karl, Wolfgang, Edward, Arthur*);
- указание на принадлежность к национально-языковой общности (*Karl, Kristian, Andreas, Stefan* по сравнению с *Carl, Christian, Andrew, Steven*);
- признак половой принадлежности (*RolfuSusanne, Malcolm и Mary*).

Проанализировав данные, указанные выше, мы можем сделать вывод, что антропонимы могут иметь обобщенные признаки, если рассматривать их на общеязыковом уровне.

В большинстве случаев, когда читатель встречает антропоним в тексте или каком-либо произведении, он наблюдает другую функцию антропонима – функцию идентификации, которая помогает определить пол героя, этническую общность, которой принадлежит этот человек и лишь частично создает его индивидуальный образ от остальных героев того или иного произведения.

Топонимы представляют собой названия географических объектов, которые включают в себя определенные денотаты. В составе топонимов, как и в большинстве онимов, наблюдаются следующие компоненты:

- интродуктивный («что-то существует что-то»);
- классифицирующий – определяющий принадлежность референта к определённому классу («то, что существует — гора»);

— индивидуализирующий, т.е. компонент, отвечающий за отличительность данного топонима от других («эта гора называется Цугшпитце»). [37, с.218]

Существует большое количество топонимических классов, или же денотатов, например: река, континент, остров, океан, море, страна, озера, полуостров, площадь, населённый пункт, улица и т.д. В связи с этим данный элемент, отвечающий за классификацию значения топонимов, часто приобретает официальное обозначение, а иногда, название денотата может являться частью названия самого топонима, например: *Manchester City, Severn Channel, Baffin Island, der Ostsee, der Bodensee, der Thüringer Wald* и т.д.

Если сравнить английский и немецкий ономастикон, то можно отметить, что в английском ономастическом пространстве денотат является частью официального наименования, но отсутствует в сокращенном варианте, например: ср. *Washington (City), (Lake) Michigan, Coney (Island)*.

Помимо этого, значение денотата, как в английском, так и в немецком языке может включаться в топоним как некоторая псевдоморфема, например: *Newtown, Scarborough, Saarland, Brandenburg* etc. Существуют и морфемы, которые не называют денотат напрямую. Например, для наименований любой страны, города, деревни и села присущи такие английские окончания как: *-ton, -field, -bridge, -burg, -borough, -mouth, -land, -hampton, -shire, -cester, -head, -y, -ia*; и немецкие: *-berg, -bach, -burg, -en, -heim, -furt, -falz, -au, -dorf, -hal, -itz, -stadt, -stein, -feld* и т.д.

Зачастую в формальном облике топонимов можно обнаружить определенные классические особенности, которые приводят к появлению эффективных моделей, используемых при создании имени собственного для недавно возникших объектов географии и переименовании прошлых.

Следующий класс онимов, который мы рассматриваем в нашей работе – зоонимы. Зоонимы – это имена собственные, главной функцией которых является «индивидуализация именуемого объекта (в данном случае животного)».[36, с. 105]

Существует большое количество источников и моделей образования зоонимов, среди которых можно выделить следующие:

а) множественные антропонимы. При этом известно, что в английском языке широко используются сокращённые формы – *Tony, Jake, Kate*, и уменьшительные формы с суффиксом -у или -ie – *Molly, Sadie, Larry, Betty*. В немецком языке – уменьшительно-пренебрежительные формы с суффиксами –i, -у, -chen: *Heidi, Abby, Adi, Adelchen, Helenchen, Babettchen*.

В Германии распространено присвоение животным иностранных имен-антропонимов, благодаря чему такие клички *Emma, Lilly, Amy, Lucy, Buddy, Charlie, Rocky, Bruno, Lucky* приобрели популярность. Подобных случаев в английской зоонимии до настоящего времени не было обнаружено.

б) единичные антропонимы, т.е. имена и фамилии известных деятелей истории, различных мифических персонажей, персонажей литературных произведений, кинофильмов и даже телепередач. Например: *Nixon* (фамилия бывшего президента США), *Nefertiti* (имя царицы древнего Египта), *Genghis Khan* (имя монгольского хана-завоевателя), *Carone* (фамилия гангстера), *Athena, Venus* (имена античных богинь), *Romeo, Capulet* (литературные имена), *Darcy* (в честь героя произведения Джейн Остин), и многих известных личностей, например: *Kant, Grass, Grimm, Marx, Bach, Mendel, Brahms* и т.д.

в) нарицательные имена и другие характеризующие слова и выражения. При выборе клички для животного, хозяева часто хотят отразить ту или иную черту характера или внешности их питомца, например *Danger, Sweetie Pie, Blackberry, Spotsie, Schein, Heili, Schwarz, Keiser*. [28, с.33]

Стоит отметить, что внешняя форма является для зоонимов более важным аспектом, нежели для любого другого вида собственных имен. Это обусловлено тем, что они предназначены для того, чтобы человек, называя имя животного, смог позвать его к себе. Сопутствующие коннотации и ассоциации, которые присутствуют в смысловой структуре зоонима, занимают подчинённое положение по отношению к данной функции, поскольку животные их не могут воспринять.

Из всего вышесказанного мы можем сделать вывод, что зоонимы, топонимы и антропонимы являются неотъемлемым пластом лексики в английском и немецком языках. Любое явление, которое происходит в нашем мире, непременно находит свое отражение в языке. Зоонимы очень часто демонстрируют физические качества животных, их внешний облик, что чрезвычайно важно в литературе. Объекты географии, в свою очередь, имеют различную значимость для общества, т.к. многие из них, в частности единичные, могут вызывать у его слушателей характерные и индивидуализирующие данный топоним признаки, например, с топонимом *Las Vegas* — «город веселья, развлечений», или же немецким топонимом *Bremen* — «город, известный своими музыкантами». Эта информация кодифицируется на уровне языка-системы, так как она содержится в данных названиях для всей языковой группы. Данные топонимы следует относить к единичным.

Отличительной чертой антропонимов является именно коммуникативная область, ограниченная определенными рамками, в которой, в свою очередь, отражен лишь один референт. Рассматривая же единичные антропонимы, мы можем наблюдать заметное различие в их употреблении, т.к. данные антропонимы не нуждаются в уточняющем контексте. Они вводятся в текст без особых на то причин, в частности, когда на примере самого текста невозможно определить, кому именно может принадлежать данное имя.

Так как в данной работе будут сопоставляться английские и немецкие онимы в конкретном литературном жанре, следует ознакомиться с его истоками и особенностями для лучшего понимания семантического наполнения онимов и их способов словообразования.

1.5 Истоки жанра. Жанровые особенности фэнтези. Проблема определения жанра

Жанр фэнтези как самостоятельный вид литературы был сформирован примерно в конце девятнадцатого века, в Англии, занимая промежуточное положение между научной фантастикой и сказкой, под влиянием средневековой культуры и мифологии различных народов.

Британскими основоположниками жанра считаются следующие писатели: Клайв Стейплз Льюис, Чарльз Уильямс и Джон Рональд Руэл Толкиен.

К.С. Льюис наиболее широко известен как основоположник и создатель первого детского фэнтези.

В романах Ч. У.С. Уильямса в основном затрагиваются философские и религиозные вопросы, посвященные, как правило, борьбе людей за обладание магическими предметами силы, которые могут вершить судьбы мира.

Данные примеры произведений считаются первыми произведениями, которые определили свойственные конкретно данному жанру каноны. Роман профессора англосаксонской литературы Оксфордского университета Толкиена «Властелин Колец» стал одним из произведений, которое оказало влияние на развитие жанра фэнтези и повлиял на современных авторов. Наиболее известным жанр фэнтези стал после ошеломительного успеха книг Толкиена среди читателей, и именно тогда данный жанр занял лидирующие позиции среди остальных литературных жанров [32, с. 172].

Рассматривая немецкую литературу, а в частности развитие жанра фэнтези в немецкоговорящих странах, можно обнаружить, что его истоки берут свое начало еще со времен работ Э.Т.А. Гофмана, которые представляли собой фантастику, извлеченную из недр обыденной жизни. Он видел фантастичность, иррациональность самой обыкновенной жизни и отражал это в своих произведениях.[29, с. 240]

Развитие жанра проходило довольно долго, в связи с историческими событиями, проходившими на территории Германии и во всем мире. Тем не менее, претерпев значительную паузу в развитии, он был восполнен трудами таких писателей, как: Вольфганг Хольбайн, Франк Рейфельд, Маркус Хайтц, Бернхард Хеннен, Лена Фалькенхаген, Моника Фельтен, Миха Панси, Уши Циш, Зузанне Гердом, Нельга Глезенер, Ральф Изау, Йорг Кестнер, Гвидо Крайн и другие.

После появления жанра и его ошеломительного успеха, данный феномен стал объектом не только литературоведов, но и, безусловно, лингвистов. На сегодняшний день существует много споров по поводу определения «фэнтези» как жанра. Сложившуюся ситуацию можно объяснить относительной молодостью жанра.

В литературоведении существует много различных определений жанра. Наиболее емким и наиболее точно передающим смысл данного понятия нам показалось то, что дается «Литературоведческим энциклопедическим словарем». Жанр – «исторически складывающийся тип литературного произведения... в теоретическом понятии о жанре обобщены черты, свойственные более или менее обширной группе произведений какой-либо эпохи, данной нации или мировой литературы вообще» [52, с. 704].

Существует несколько классификаций, основанных на жанровых признаках, однако, по причине того, что литературные жанры и литературные направления – разнообразны и требуют разного подхода к

формулированию жанровых принципов, универсальная классификация до сих пор не была разработана.

В своих работах М.С. Каганотносит к жанровым принципам:

- 1) познавательный аспект (тематический);
- 2) объем (новелла, рассказ, роман);
- 3) оценочная сторона творчества (ода, элегия, комедия, трагедия);
- 4) степень участия фантазии;
- 5) прямой или косвенный смысл образности [14, с. 310].

Опираясь на мнение профессора Н.С. Пospelова, мы делаем вывод, что все жанры создаются сочетанием той или иной проблематики, признаков объема и стихотворности, либо прозаичности [28, с. 332]. Таким образом, создать единую классификацию жанровых принципов и признаков очень сложно, поскольку она не сможет охватить все литературные жанры. К тому же каждая эпоха адаптирует литературу под современные реалии, создаёт и вносит свои изменения в тот или иной литературный жанр, порой кардинально меняя его. Нельзя также забывать о том, что каждый литературный жанр обладает своим набором средств и приёмов, которые характерны лишь для него и отличается от других, в чём и проявляется специфика жанров.

По мнению таких авторов, как Громов и Ладыженский «фантастика» – это литература плюс фантастическое допущение» [11]. Многие литературные критики, в свою очередь, не считают фэнтези жанром. Например, В.С. Толкачёв говорит о том, что фэнтези является разновидностью или направлением научной фантастики, оперируя тем, что фэнтези – лишь одна из стадий в развитии научной фантастики [40, с. 169]. Однако, существует отличительная точка зрения, принадлежащая Д. Сувину, который рассматривает научную фантастику в качестве поджанра фэнтези [38, с. 466].

Проанализировав данные мнения о жанре фэнтези, мы обнаружили, что в большинстве своем критики рассматривают эти два литературных

явления лишь с одной точки зрения и не предполагают того, что связь и некоторая схожесть между ними является лишь поверхностной. Таким образом, мы решили выполнить более детальный анализ, с помощью которого сможем с полной уверенностью сказать, что в основах этих жанров имеются кардинальные различия.

Например, С.А. Гоголева в своих работах пишет, что «..фэнтези уходит корнями в более древние времена греческих мифов и средневековых романов, современная наука же в нем отрицается, а человечество тянется к своим природным истокам...» [10, с. 87]

Научная фантастика же, наоборот, базируется на описании технических и научных достижений человеческой деятельности, предполагает возможное фантастическое будущее, путешествия во времени и восстание машин, и захват ими всего человечества.

В.М. Беренкова считает, что научная фантастика использует за основу уже существующую научную парадигму и нацелена на предсказывание возможных вариантов развития уже существующей цивилизации, тогда как жанр фэнтези не включает ограниченной реальности и изображает заведомо невозможные события [2].

Безусловно, на это различия между жанрами не кончаются. Они также проглядываются и в героях произведений, а если быть точнее, то они абсолютно противоположны. Главный герой научной фантастики отражает идею развития технического прогресса, поэтому чаще всего она является незаурядным, иногда непризнанным учёным, цель которого отомстить всему миру, либо это может быть изобретатель, создавший что-то новое или даже авантюрный исследователь. Если же рассматривать героев фэнтези, то в первую очередь задача этих героев отразить волшебные особенности мира, в котором они обитают, поэтому в качестве героев мы можем наблюдать следующих существ: маги, воины, рыцари, эльфы, духи, либо обычный человек, который обнаруживает в себе какие-либо волшебные способности и попадает в волшебный мир.

Тем не менее, как нами уже было ранее отмечено, некоторые лингвисты все же относят фэнтези к так называемому «поджанру» научной фантастики, что обусловлено тем, что его возникновение стало началом развития фантастики. Однако, по мнению С.А.Гоголевой, фэнтези переломило научную фантастику, утвердившаяся как жанр еще в первой половине двадцатого века, и стала разочарованием вследствие последовавших многочисленных катастроф, причиной которых стал научный прогресс [10, с. 86].

В основу создания нового литературного жанра – фэнтези – легли последствия испытания оружия, повлекшие массовые разрушения, войны, унесшие жизни миллионов людей. Некоторые исследователи, в число которых С.В. Алексеев, называют фэнтези – эскапистским жанром [1, с. 310]. Сам Дж.Р.Р. Толкин говорил, что «волшебная история (термин, используемый им для определения данного жанра) – это способ освобождения, побега из неблагоприятной и разрушающей действительности реального мира» [49]. Приведённые примеры объясняют высокую популярность жанра фэнтези в прошлом и в настоящем. Читатели, выбирающие произведения в жанре фэнтези, в своём роде являются легковерными мечтателями, которые хотят попытаться сбежать в параллельный или волшебный мир, тем самым избегая трудности реального мира.

ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ

Задачами первой главы являлись исследование теоретической базы, классификаций имён собственных; изучение базовых понятий, таких как «ономастика», «оним», «ономастикон» «ономастическое поле», а также «ономастическое пространство»; способы номинации, особенности английских онимов, способы образования антропонимов, топонимов и зоонимов; особенности сказочного жанра и роль собственных имён в фольклоре.

Имена собственные являются необходимым компонентом в любом языке. Ономастика – раздел языкознания, который занимается изучением имен собственных (онимов). Существует огромное количество видов онимов: топонимы, антропонимы, зоонимы, космонимы, мифонимы и др.

Специалисты, непосредственно связанные с областью ономастики, смогли разработать большое количество классификаций онимов. Но, в связи с тем, что лингвисты не могут прийти к общему мнению по данному вопросу и создать одну универсальную классификацию, ими были разработаны свои собственные. Это обусловлено тем, что каждый лингвист считал разные характеристики насущными для одних и тех же типов онимов. При этом необходимо отметить, что перечисленные характеристики крайне многообразны. Первые из них лингвистические, вторые исторические, другие – социальные, иные – психологические, следующие – логические, но, вне зависимости от этого, все они отражены в ономастике.

Вторичная номинация онимов вводит ассоциации по соответствию или смежности между отдельными свойствами единиц внеязыкового ряда и свойствами нового обозначаемого. В связи с этим такие тропы, как метафора и метонимия, занимают важное место в формировании данного явления, так как это универсальные способы переосмысления.

У английских и немецких онимов присутствуют свои особенности. Онимия в английском языке складывалась на протяжении длительного времени. На ее развитие оказывало множество факторов: влияние культуры коренных племен (бриттов), завоевания Британских островов (римское, скандинавское, нормандское), географические и культурные особенности народа. Для немецкого языка основой для развития данных особенностей послужили следующие факторы: разнообразие германских племен (различные варианты языка), феодальная раздробленность Германии (возникновение различных диалектов).

Имена образуют комплексные системы внутри языка, а правила словообразования и наименования в разных странах и культурах могут существенно различаться. Антропонимам свойственно понятийное значение, которому свойственны такие признаки как: указание на то, что носитель антропонима – человек, на принадлежность к национально-языковой общности, на его пол. В значении топонимов можно выделить не менее трёх компонентов: бытийный или интродуктивный, классифицирующий, индивидуализирующий. Название денотата может являться неотъемлемой частью самого названия. При образовании зоонимов, по сравнению с антропонимами и топонимами, существует большое количество источников и моделей образования. Среди подобных источников можно выделить следующие: множественные антропонимы, единичные антропонимы, а именно имена и фамилии известных деятелей настоящего и прошлого, а также персонажей мифов, литературных произведений, кинофильмов и телепередач, топонимы и астронимы, товарные знаки, названия изделий и продуктов, нарицательные имена и другие характеризующие слова и выражения.

Стремясь реализовать географическую и культурно-языковую специфику вторичного мира своих произведений, авторы произведений *epic fantasy* ориентируются на различные установки онимного творчества. Ономастическое пространство всех исследуемых романов включает

антропонимы и зоонимы, называющие и характеризующие персонажей, и топонимы, формирующие пространство вторичного мира, существующее в нашем сознании.

ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ОНОМАСТИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА АНГЛИЙСКИХ И НЕМЕЦКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЖАНРА ФЭНТЕЗИ

Данная глава посвящена анализу ономастического пространства, основой для которого стали произведения жанра фэнтези английских и немецких авторов. В нашем исследовании мы фокусируемся на исследовании антропонимов, топонимов и зоонимов, на выявлении основных способов их образования. Данное исследование проводилось с помощью количественного анализа основных разрядов ономастического пространства, семантического и структурного анализа особенностей ономастикона.

Основной целью данной главы является выявление особенностей ономастического пространства английского и немецкого фэнтези. Для того чтобы выявить эти особенности, мы используем методику, состоящую из следующих шагов:

1. Анализ текстов английских и немецких произведений с целью выявления ономастической лексики. Прежде всего, на этапе отбора информации был использован метод сплошной выборки, был определен материал исследования: тексты английских и немецких произведений жанра фэнтези. Помимо этого, мы также определили материал исследования. Среди немецких произведений мы выбрали следующие для анализа: «Tintenherz» – Cornelia Funke, «Rumo und Die Wunder im Dunkeln» – Walter Moers, Walter Moers – «Die Stadt der Träumenden Bücher», Bernhard Hennen – «Dracheneifen. Die letzten Eiskrieger», в то время как среди английских произведений фэнтези мы использовали следующие: «A Song of Ice and Fire» – George R. R. Martin, «Stardust» – Neil Gaiman, «The Chronicles of Narnia» – C. S. Lewis, «The Lord of the Rings» – J. R. R. Tolkien.

2. Количественный анализ основных разрядов ономастического пространства;

3. Лексико-семантический анализ семантических особенностей ономастического пространства английских и немецких произведений жанра фэнтези с некоторыми элементами этимологического анализа;

4. Структурный анализ особенностей ономастического пространства английских и немецких произведений жанра фэнтези;

В нашем исследовании объектом анализа стала группа лексических единиц, среди которых было 259 английских онима: 130 антропонимов, 55 зоонимов и 74 топонима, а также немецких онимов в числе 251: 126 антропонимов, 29 зоонимов, 96 топонимов.

2.1 Количественный анализ основных разрядов ономастического пространства в произведениях немецкого и английского языков

Ономастическое пространство состоит из множества имен собственных, которые занимают в нем существенную роль, а в частности, такие как антропонимы, топонимы и зоонимы. В связи с этим, мы выбрали 259 онимов с помощью метода сплошной выборки из английских произведений жанра фэнтези, а также 251 оним из немецких.

Произведя подсчет каждого вида онима, сопоставив данные числа с общей суммой онимов, мы получили результаты, связанные непосредственно с частотностью употребления каждого вида онимов как в немецких, так и английских произведениях, представив полученные результаты в диаграмме.

Проанализировав данные результаты, мы сделали вывод, что как для английских фэнтезийных произведений, так и для немецких произведений характерной чертой является использование антропонимов, т.к. данный тип онимов является наиболее частотным, следовательно, доминируют среди других типов. Их главной функцией является название и характеристика основных и второстепенных персонажей

Как можно заметить, на диаграммах отображена статистика использования каждого рассматриваемого типа онимов, что и подтверждает наше заявление и частотности и доминировании антропонимов.

Наименее используемым типом имен собственных являются зоонимы, что обусловлено тем, что количество описываемых животных в произведениях, либо же непосредственно героев, представляющих собой класс животных, немногочисленно, что представлено на рисунке 1.



Рисунок 1 – Частотность встречаемости имён собственных в английских и немецких произведениях жанра фэнтези

Произведя статистический подсчет антропонимов, мы определили общее число антропонимов в произведениях английской литературы – 130, среди которых 2 единичных и 128 множественных. Помимо этого мы обнаружили 126 антропонимов в немецкой литературе, среди которых было выявлено 16 единичных антропонимов и 110 множественных.

Придерживаясь функционально-семантической концепции, мы выявили три основных компонента значения имен собственных: индивидуализирующий, классифицирующий и бытийный. Опираясь на дескриптивный компонент имена собственные можно разделить на множественные и единичные, что в большей степени актуально для антропонимов.

Среди множественных антропонимов английских произведений были найдены такие как Tom, Sam, Digory, Jill, Susan, Peter, Dunstan, Victoria, Brandon, Joffrey и т.д., в то время как в немецких произведениях мы смогли обнаружить следующие: Mortimer, Fulvio, Paula, Theresa, Rosalia, Rico, Jim.

В отличие от множественных антропонимов единичные включают в себя антропонимы, являющиеся именами исторических деятелей (Kolumbus, Marco Polo, Aldus Manitiuss, Alexander den Großen), легендарных личностей и героев литературных произведений (Tristan, Long John Silver, Rattenfänger von Hammeln, Huckleberry Finn, Long John Silver, Peter Pan, Tom Sawyer, Beowolf, Tinkerbell, König Artus, Sherlock Holmes) и, безусловно, религиозных и мифологических лиц (Rattenfänger, Father Christmas, Johannes Baptista). Полученные результаты представлены в виде диаграммы (рисунок 2).

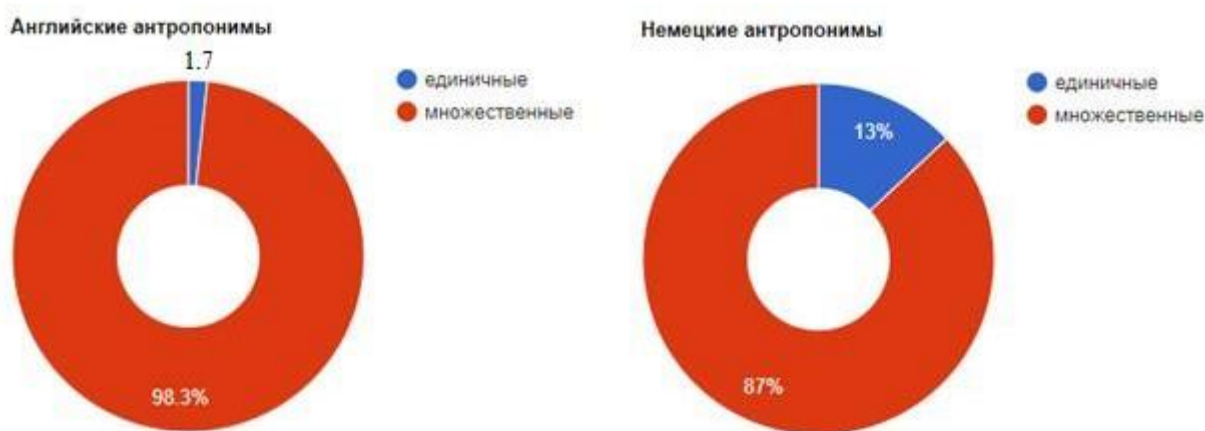


Рисунок 2 – Частотность употребления антропонимов на основе структурной классификации

Известно, что антропонимы являются не единственными именами собственными, которые можно классифицировать по данному критерию. Топонимы также могут являться как единичными, так и множественными. Проанализировав отобранные нами топонимы, мы смогли произвести процентное соотношение единичных и множественных топонимов к

общему числу и получили следующие результаты, представленные на рисунке 3:



Рисунок 3 – Частотность употребления топонимов на основе структурной классификации

Среди единичных топонимов можно выделить такие, как England, London, Ligurien, Genua, Die Schatzinsel, Venedig, Ägypten, Amur и пр. В некоторых случаях топонимы приобретают новое значение, что обуславливается связью с различными историческими событиями, масштабными битвами, проходившие на данной территории, общественно-культурной важностью или же близостью с социально-политическими институтами и т.д.

Среди множественных топонимов мы можем выделить такие как Arnor, Middle-Earth, Gondor, Isengard, Lrian, The Shire, Narnia, Overland, Underland, Serewood, Stormhold, Winterfell, Braavos, Meereen, Capricorns Dorf, Tintenwelt, Ombra, Die Wolpe, Untenwelt, Zamonien, Bücherstadt, Albenhaupt, Baine Tyr, Das Nichts, Garagum, Haiwanan и др.

В отношении зоонимов в произведениях английского и немецкого фэнтези нам удалось найти довольно скромное количество единичных зоонимов, так как в основном в произведениях данного жанра встречаются множественные зоонимы. Результаты представлены в соответствии с рисунком 4:

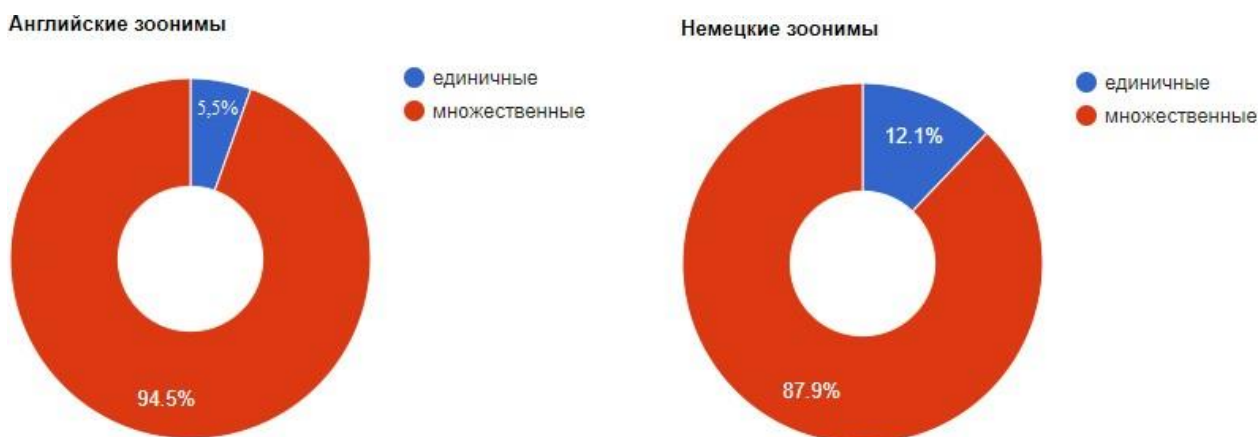


Рисунок 4 – Частотность употребления зоонимов на основе структурной классификации

В категорию множественных топонимов мы можем отнести следующие онимы: Gwin, Floh, Zucker, Rumo, Rolv, Urs, Der Flammende, Nachtschwinge, Der Weisse Wolf, Shadowfax, Felaróf, Smaug, Aslan, Fledge, Reepicheep, Breehy-hinny-brinny-hoohy-hah, Nymeria, Shaggydog, Brynden.

Что касается единичных зоонимов, то их количество составляет наименьший процент от общей статистики, но тем не менее, мы смогли обнаружить следующие: Summer, Fang, Ghost, Babar, der Elefant, Pu der Bär, Der Höllenhund, Pegasus.

Мы сделали вывод, что в их значении зафиксирован признак категории (принадлежность к определенному классу животных), хотя также мы можем отметить, что имеется множество полифункциональных зоонимов, т.е. кличек, применяющихся к различным классам животных.

Помимо этого стоит отметить, что использование в жанре фэнтези единичных онимов не является основополагающим или широко распространенным, т.к. данный жанр в первую очередь стремится реализовать впечатление достоверности, реальности художественного пространства и времени изображаемого фиктивного мира, позволяя поверить в подлинность событий и персонажей. Для реализации данной цели использование единичных топонимов является противоречивым, но не

невозможным, так как авторы в первую очередь ориентируются на установки онимного творчества, стандарты моделирования основных разрядов ономастического пространства.

2.2 Структурные особенности ономастического пространства произведений жанра фэнтези

2.2.1. Структурный анализ антропонимов

Антропонимы всегда играли важную роль в ономастическом пространстве жанра фэнтези. Имятворчество, которое в нашем случае предполагает номинацию людей, занимает значительную долю в антропонимике как английского, так и немецкого фэнтези, которые могут быть представлены несколькими возможными способами:

1. Тип номинации «личное имя + фамилия» является наиболее распространенной в германоязычной культуре моделью наименования персонажей как среди мужчин имен – Ramsay Bolton, Tyrion Lannister, Jon Snow, Meriadoc Brandybuck, Frodo Baggins, Fredegar Bolger, Samwise Gamgee – английские имена; Folchart Mortimer, Jim Knopf, Hildegunst von Mythenmetz, Laptantidel Latudas, Dölerich Hirnfidler, Eiderich Fischnertz, Corodiak Smeik – немецкие имена; так и женских – Victoria Forester, Lucy Pevensie, Jill Pole, Polly Plummer, Arya Stark, Cersei Lannister – английские имена; Dichtpaten Danzelot, Evubeth van Goldwein, Melodanus Graf Watzogam, Odion La Vivanti – немецкие имена.

В данной структуре наиболее часто мы можем встретить фамилию в сочетании с сокращенным именем. Среди имен из английского языка мы можем привести следующие примеры:

Tom Bombadil, Sam Gamgee, Ed Pevensie, Ned Stark, Cat (Catelyn Stark), Bran (Brandon Stark), Joff (Joffrey I Baratheon), Shel Silversteins

Среди имен из немецкого языка мы также приводим примеры:

ResaMortimer, RumovonZamonien, FreddadieSchreckliche, LysaArryn, RosieCottonигораздорежемынаблюдаемиспользованиеименсуменьшителънымсуффиксом: PollyPlummer, Dany (DaenerysITargaryen), MeggieFolchart, RosieCotton.

Данная тенденция не является новой для германских языков, т.к. многие имена изначально не имели полных форм, а пришли в язык в данной форме из определенных источников, в основном, из библии. [58]

Многие имена отражают влияние германских языковых традиций средневековья, например, в английском языке мы можем обнаружить сокращение «*Ned*» от имени «*Edward*», которое, опираясь на исследования лингвистов-этнологов, произошло от средневекового ласкового обращения «*mine Ed*». Имя «*Richard*», в свою очередь, могло сокращаться до вариантов «*Dick, Rich u Hick*», «*Nan*» и «*Nancy*» преобразовывались от имени «*Ann*», а в связи с тем, что буква «г» являлась сложной для произношения в Средние века, в английский пришли такие сокращения, как «*Babs*» от «*Barbara*», «*Biddy*» от «*Bridget*», «*Fanny*» от «*Francis*», «*Hal*» от «*Harry*», «*Molly*» от «*Mary*», а также «*Sal*» или «*Sadie*» от «*Sarah*». Тоже произошло и со звуком «th» – «*Dot*» от «*Dorothy*» и «*Betty*» или «*Bess*» от «*Elizabeth*».

Рассматривая немецкий язык, следует отметить, что многие имена в данном языке в большей степени отражают влияние других языков и показывают большой пласт имен, образованных с помощью заимствования: *Annette, Claire, Yvonne, Vera, Sascha, Knut, Olaf, Sven*.

Наиболее частотным употреблением все же является использование сокращенных имен в быту *Ulrich* → *Ulli*; *Johannes* → *Hans*.

2. Следующим типом антропонима являются антропонимы, в основе которых встречается структура «имя + характеристика носителя», которая в свою очередь предстает в разных формах, или так называемых подтипах в соответствии с семантическими и морфологическими свойствами последнего элемента, а также включает в себя как пейоративную, так и

мелиоративную лексику для создания более понятного образа того или иного персонажа.

1) в структуре данного подтипа можно обнаружить следующие варианты «имя + апеллятив» или «апеллятив + имя». В частности мы выделили те сочетания слов, в которых нарицательный компонент характеризует положение в обществе, который конкретно в жанре фэнтези зачастую проявляется с помощью титула, данного человеку, например:

В английском языке: *Witch-king of Angmar, King Caspian X, Queen Susan Pevensie, Queen Jadis, King Edmund, Queen Lucy Pevensie, King Miraz, Princess Una, Khal Drogo*

В немецком языке: *Der Silberfürst, Der Speckfürst, Der VerrückteFürst, Schattenkönig, Die GefesselteGöttin, King of Gondor, Lord of the Rings, the Dark Lord Sauron, Lord Eddard Stark, König Artus, der Schwarze Prinz.*

Тем не менее, пол, возраст человека, который носит данное имя и его социальный статус также могли играть важную роль при создании имени. В данном случае мы смогли обнаружить следующие антропонимы в английском языке:

Lady Galadriel, Master Elrond, Dr. Cornelius, Professor Digory Kirke, Mr. Tumnus, Mrs. Macready, Lady Red, The Red Woman, Mhysa, The Bride of Fire, Ser Jorah Mormont, The Lady of Lórien, The Young Wolf, Master of Whisperers;

В немецком языке:

Frau Loredan, General Ticktack, Kapitän Johannes.

Безусловно, род и особенности деятельности человека влияли и непосредственно на образование нарицательного компонента:

Ferdy the Fence, Melissandre The Red Witch, Jorah The Exile Knight – в английском языке; *Ratten fänger, Feuerspucker, Der Feuertänzer, Die Sturmruferin* – в немецком языке.

2) подтип «апеллятив + имя собственное» или «имя собственное + апеллятив» также относится к составным антропонимам, которые

специальным образом характеризуют героев – носителей данных имен. Зачастую можно обнаружить сочетание имени нарицательного, обозначающего титул или звание (также довольно часто встречается род занятий), с топонимом, т.е. названием страны, графства, города или любого другого географического объекта: *Ferdy the Fence, the King of Stormhold, the Lord of Storm's End* – в английском языке; *Hildegunst von Mythenmetz, Perla De Gadeon* – в немецком языке.

В произведениях фэнтези очень распространены монархические и религиозные титулы, например *king, König, Königin, Fürst, Queen Mother, princess, Prinzessin, prince, Prinz*, но названия, обозначающие иные титулы и звания также довольно широко распространены в данном литературном направлении. Например, лексема *lady* используется лишь по отношению к женщине благородного происхождения в английском языке, в то время как в немецком зачастую можно обнаружить лексемы *Dame*, либо *Frau*, а иногда, как и в английском *Lady*. В составе антропонимов, относящихся к мужчинам, мы обнаружили следующие лексемы *earl, lord, sir* в английском и *Kaiser, Herzog, Fürst, Graf, Freiherr* в немецком языке. Безусловно, данные характеристики отражают и на сегодняшний день многие культурные особенности как представителей английской, так и немецкой культур. На такие сферы жизни как этикет, обращение к собеседнику и поведение «вне» и «внутри», со «своими» и «чужими», классовая раздробленность общества оказало наибольшее влияние на народы.

Фэнтезийные тексты изобилуют случаями употребления имен нарицательных в качестве антропонимов: *Princess Una, Queen Jadis, King Edmund*– примеры из английского языка, *König Artus, Meisteranschleicher, der Schwarze Prinz*– примеры из немецкого языка; с особенностями их внешнего вида и возрастных характеристик *der Starke Mann, Unsterbliche, Der Gefiederte, Ebermann(Manneber), Der Löwenhäuptige, Kupfernen Kerle* – примеры из немецкого языка; *Primus, Sextus, Quartus, Quintus, Secundus, Tertius, Glorfindel*– примеры из английского языка и т.д.

3) несмотря на большое разнообразие вариантов подтипа антропонимов «имя + характеристика носителя», мы также обнаружили, что часто авторы используют лишь имена собственные при номинации героев, которые в основном и целом включают в свой состав только лишь личное имя: *Bergil, Galadriel, Arwen, Beregon, Jill, Rilian, Lamia, Humphrey, Yvaine, Ingrid, Varys* – примеры из английского языка; *Basta, Darius, Ricardo, Позалия, Gwydion, Eggnaröck, IŠTA, Russa, Aaron, Nangog* – примеры из немецкого языка и т. д.

Подводя итог, мы еще раз проанализировали выбранные нами антропонимы и смогли произвести их статистический подсчет, выяснив при этом, что с точки зрения вариативности и распространенности данные антропонимы являются наиболее употребительными. Полученные результаты представлены в виде таблицы (Таблица 1) и диаграммы (рисунок 5).

Таблица 1 – Статистический подсчет употребительности типов вариативности антропонимов в произведениях английского фэнтези

Структурная модель антропонима	Общее количество антропонимов	Количество антропонимов определенного типа	Процент (%)
«Личное имя \ Имя собственное»	130	59	45,38
«личное имя + фамилия»		44	33,85
«апеллятив + личное имя»/ «личное имя + (of) + апеллятив»		12	9,23
«апеллятив + фамилия» / «апеллятив + of + фамилия»		5	3,85
«апеллятив + (of) + апеллятив»		8	6,15
«прилагательное + личное имя» / «личное имя + прилагательное»		2	1,54

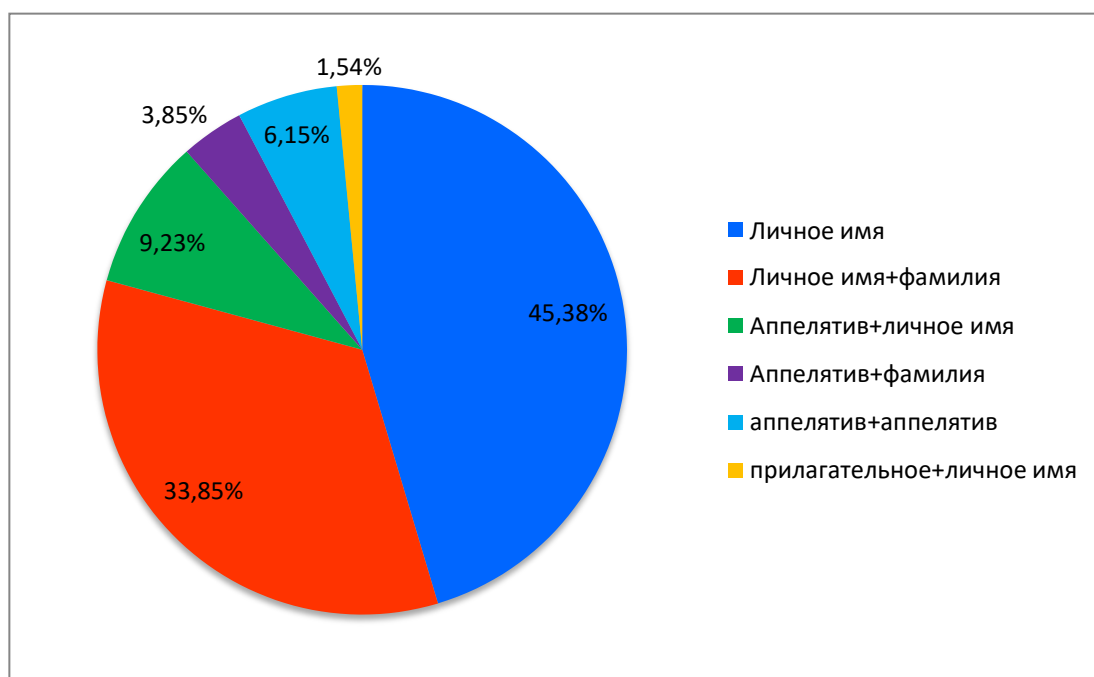


Рисунок5 – Частотность использования английских антропонимов

Таким образом, самыми многочисленными типами вариативности среди антропонимов английского фэнтези являются:

1) «личное имя\ имя собственное»: *Varys, Melisandre, Reek, Sextus, Primus, Yvaine, Ingrid, Ivy, Margaret, Betty, Bacchus, Rilian, Bombur, Balin, Éowyn*;

2) «личное имя + (of) + апеллятив» / «апеллятив»: *Beregond Captain, Khal Drogo, Robb the Lord, Ferdy the Fence, King Miraz, Queen Jadis, Mr. Tumnus (Master Tumnus) и т.д.*;

3) «личное имя + фамилия»: *Aragorn II Elessar, Frodo Baggins, Bilbo Baggins, Tom Bombadil, Meriadoc Brandybuck, Samwise Gamgee*.

Остальные типы представлены единичными примерами:

1) «апеллятив + фамилия»\ «апеллятив + (of) + фамилия»: *Dr. Cornelius; Professor Kirke, Mrs. Macready, Bastard of Bolton, Madame Semele*;

2) «апеллятив + (of) + апеллятив»: *Master of Whisperers, Queen of Charn, Witch-king of Angmar, Witch-king's fellbeast, Lord of Men, the Lord of the Black Land*;

3) «прилагательное + личное имя» / «личное имя + прилагательное»: *Bran the Broken, Daenerys the Unburnt*.

Помимо этого стоит отметить, что существуют довольно существенные различия между способами наименования немецких и английских персонажей, связанные непосредственно с особенностями грамматического аспекта языка и характерным для того или иного языка способом формирования слов, имен и даже выражения мыслей. Так, например, среди немецких антропонимов можно обнаружить достаточно большой процент имен, включающий в себя определенный артикль, используемый не только в качестве показателя рода, но также и в связи с употребляемыми с ними именами прилагательными, примеры которых можно увидеть в таблице наряду с их вариативностью (Таблица 2).

Таблица 2 – Статистический подсчет употребительности типов вариативности антропонимов в произведениях немецкого фэнтези

Структурная модель антропонима	Общее количество антропонимов	Количество антропонимов определенного типа	Процент (%)
«Личное имя \ Имя собственное»	126	74	58,73
«личное имя + фамилия»/ «личное имя +(von\de) + фамилия»		22	17,46
«апеллятив + фамилия» / «апеллятив + (von\de) + фамилия»		2	1,59
«Артикль + прилагательное + существительное»		6	4,76
«Артикль + прилагательное»		6	4,76
«Артикль + существительное»		13	10,32
«Апеллятив + апеллятив»		3	2,38

Проведя анализ антропонимов жанра немецкого фэнтези, мы смогли выяснить, что наиболее распространенными типами номинации являются следующие:

1) «личное имя\ имя собственное»: *Devanthar, Russa, Nangog, Aaron, Aylin, Farella, Minerva, Cosimo, Baptista, Orpheus, Hinkebein*;

2) «личное имя + фамилия»\«личное имя +(von\de) + фамилия»: *AldusManitius, ShelSilversteins, JimKnopf, ElinorLoredan, MortimerFolchart, LaptantidelLatudas, EiderichFischnertz*;

3) «артикуль + существительное»: *der Schrank, Der Natternkopf, Der Silberfürst, Der Speckfürst, Der Feuertänzer, der Stotterer, der Goldblick, die Rabenzunge*.

Остальные типы представлены единичными примерами:

1) «апеллятив + фамилия»\ «апеллятив +(von\de) + фамилия»: *Maestro Corodiak, Frau Loredan*;

2) «артикуль + прилагательное»: *DerUnsterbliche, DerGefiederte, DieKleine, derUnnahbare, derUnergründliche, derUnersättliche*;

3) «артикуль + прилагательное + существительное»: *DieGefesselteGöttin, DerVerrückteFürst, DerStarkeMann, dasBunteVolk, derSchwarzePrinz, dassechsarmigeUngeheuer*;

4) «апеллятив + (von\de) + апеллятив»: *Weißefrau, KupfernenKerle, GeneralTicktack*.

Опираясь на полученные нами данные, мы составили диаграмму, наглядно отражающую частотность использования каждого типа (рисунок б).

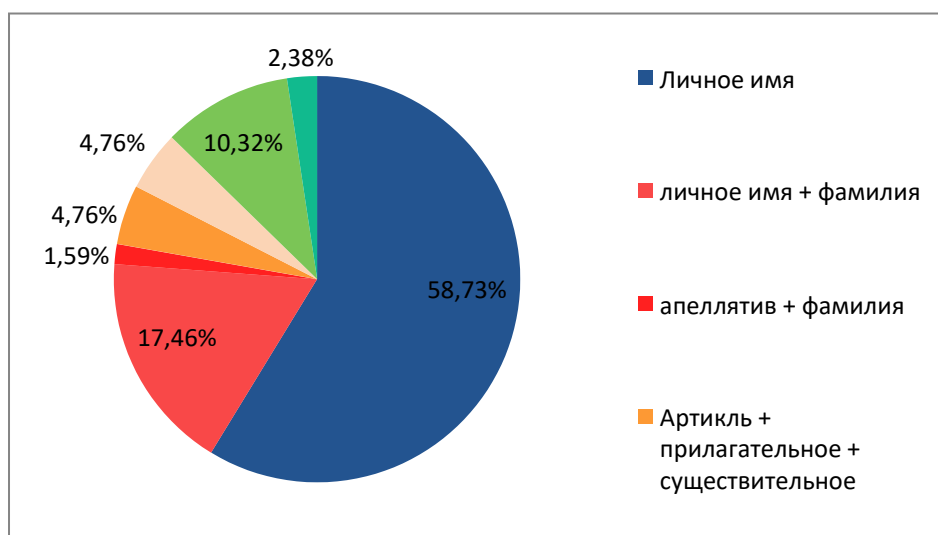


Рисунок 6– Частотность использования немецких антропонимов

Помимо этого, проанализировав вышеуказанные данные, можно заметить, что мужские образы преобладают над женскими. Причина этого заключается в том, что роль мужчины в обществе и в средневековый период, и в последующие эпохи была в значительной степени более весомой, нежели женская.

Антропонимика фэнтези характеризуется также присутствием в ней имен реальных лиц, среди которых были обнаружены исторические фигуры и представители знатных родов таких как *Kolumbus*, *William Shakespeare*, *Aldus Manitius*, *Alexander den Großen*, *Rohan*.

Тем не менее, среди всех изученных имен мы также обнаружили большой пласт вымышленных антропонимов. Среди них в большей степени можно обнаружить наименования героев мужского пола, а именно: лиц королевской крови и их приближенных (*König Artus*). Женские вымышленные антропонимы произведений жанра фэнтези представлены единичными употреблениями имен собственных: *Weißer Frau*, *Theresa Mortimer*, *Blumenfrau*, *Violante*, *Cersei Lannister*, *Lysa Arryn*, *Shireen Baratheon*, *Margaery Tyrell*, *Asha Greyjoy* и т.д.

Таким образом, антропонимическая система фэнтезийных произведений обусловлена совокупностью не только реальных, но и вымышленных антропонимов, среди которых доминирующее положение занимают имена героев мужского пола. Те антропонимы, которые распадаются на отдельные типы в силу своих структурно-семантических особенностей, зачастую обуславливаются следующими типами структуры: тип «личное имя», тип «личное имя + фамилия» и тип «апеллятив + (of) + апеллятив» в английском языке и тип «личное имя», тип «личное имя + фамилия» и тип «Артикль + существительное» в немецком. Данное разнообразие типов апеллятивных антропонимов свидетельствует об использовании имени нарицательного в качестве одного из наиболее

распространенных способов номинации фэнтезийных героев. Что касается высокой частотности первых двух типов структур: «личное имя + фамилия» и «личное имя», то это в первую очередь объясняется тем, что это наиболее употребляемая форма называния персонажа так как она совпадает с стандартной моделью образования антропонимов в самих языках и благотворно влияет на восприятие читателями героев, возможностью ассоциировать себя с ними.

2.2.2 Структурный анализ топонимов

В сравнении с антропонимами и зоонимами, топонимы имеют менее разнообразную вариативность структуры. Тем не менее, топонимы также поддаются формализации. Несмотря на фонетическую, а зачастую и семантическую и морфологическую сложность топонимического материала, в номинации географических мест существует несколько типовых структур для создания топонимов, среди которых для английского языка характерны следующие конструкции:

1. Простые топонимы, которые в основном выражены именами собственными, включают в свой состав лишь одну основу и не имеют в своей структуре топонимических денотатов:

TheShire, Narnia, London, Ettinsmoor, Harfang, Faerie, Stormhold, Winterfell, Dreadfort, TheWall, Dorne, Sunspear, Braavos, Essos, Tarth, Meereen, Asshai, TheEyrie– примеры изанглийскогоязыка;*Capricornia, Genua, DieSchatzinsel, Venedig, Ägypten, Tintenwelt, Ombra, Ligurien, DieWolper*– примеры из немецкого языка.

2. Составные наименования географических объектов включают в себя обозначения населенного пункта при помощи атрибутивной синтагмы, который выполняет ограничительную или описательную функцию, а в некоторых случаях добавляет характеристику данному названию, например:

Dead Marshes, Misty Mountains, Mount Doom, White Harbor – примеры из английского языка; *Wispernde Teiche, Weglosen Wald, Gemeimer Lager, Wandernden Teufelsfelsen, Aegilische Inseln, Andere Welt, Blaue Halleu m.д.* – примеры из немецкого языка.

Иногда может также сохраняться артикль, который выполняет функцию добавочного определения. Примерами для данной группы могут служить следующие топонимы:

The Grey Havens, the Lone Islands, The Wild Lands, The Deep Realm, The Iron Islands – примеры из английского языка; *Die Schwarze Kuppel, Die Wolperlingen Schule, Die Bleiche Gasse* – примеры из немецкого языка.

В некоторых случаях также можно наблюдать передачу определенных признаков и свойств некоторых предметов с помощью причастий. Нам удалось обнаружить следующие примеры:

The Ruined City, The Dancing Lawn, The Disputed Lands – примеры из английского языка; *Wandernden Teufelsfelsen, Der Wandernde Hof, Schwimmende Insel, Verbranntes Land* – примеры из немецкого языка.

3. Также в произведениях жанра фэнтези мы обнаружили топонимы, образованные с помощью структуры апеллятив + (of \ 's) + ИС, отличающиеся от предыдущей группы тем, что включают в себя компонент принадлежности, выраженный либо предлогом of, либо притяжательным падежом, образованным с помощью апострофа и окончания –s. В данной группе можно привести следующие примеры:

Aslan's Country, Aslan's How, The village of Wall, Casterly Rock, King's Landing, The Vale of Arryn – примеры из английского языка; *Die Höhle des Löwen, Capricorns Dorf, Die Stadt der, Träumenden Bücher* – примеры из немецкого языка.

4. Сложные топонимы также являются распространенной структурой для создания наименований в жанре фэнтези. Структура топонимов данной группы отличается тем, что она образуется сложением двух основ. Последняя часть топонима является современным, употребимым

словом, которое семантически соотносится с восприятием окружающей действительности, в то время как первый начальный компонент определяет часть названия и может быть выражен именем собственным, прилагательным или существительным:

Serewood, The Kingsroad, The Stormlands, Mirkwood, Greenwood, The Wolfswood, The Westerlands, Estermont, The Riverlands и т.д.

Таким образом, проведя структурный анализ топонимов, мы подвели статистический подсчет топонимов и определили частоту употребительности каждого типа. Полученные данные мы приводим в виде таблицы (Таблица 3).

Таблица 3 – Статистический подсчет употребительности типов вариативности английских топонимов

Структурная модель топонимов в английском фэнтези	Общее количество антропонимов	Количество антропонимов определенного типа	Процент (%)
Простые топонимы	74	33	44.59
Составные топонимы		21	28.38
«апеллятив + (of \ 's) + ИС»		7	9.46
Сложные топонимы		13	17.57

Из вышеприведенных данных следует, что наиболее многочисленным типом вариативности для английского фэнтези являются простые топонимы:

Mordor, Nmenor, Imladris, The Shire, Narnia, London, Faerie, Dorne, Braavos, Tarth, Meereen, Asshai, The Eyrie, Lrian um.ð.

Помимо этого, также широко распространены составные топонимы:

White Harbor, The Disputed Lands, The Iron Islands, Bear Island, Cirith Ungol, Minas Ithil, Minas Morgul, Minas Tirith um.ð.

Менее распространенными для данного жанра являются следующие топонимические структуры:

«Апеллятив + (of \ 's) + ИС»: *Aslan's Country, Aslan's How, The village of Wall, Casterly Rock, King's Landing, The Vale of Arryn*;

А также сложные топонимы: *Mirkwood, Greenwood, The Wolfswood, The Westerlands, Estermont, The Riverlands, Highgarden, The Crownlands, Dragonstone m.d.*

Полученные результаты можно увидеть на диаграмме (рисунок 7).

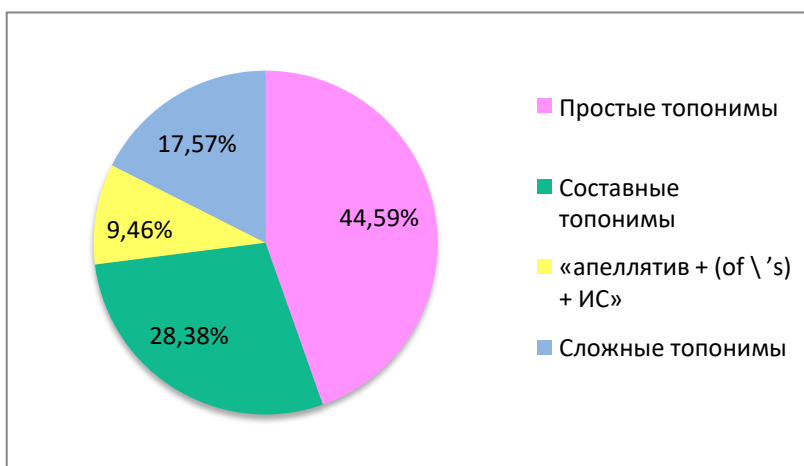


Рисунок7 Статистический подсчет употребительности типов вариативности английских топонимов

При проведении сравнительного анализа подсчетов среди топонимов из английских и немецких произведений, мы выяснили, что структурные модели образования топонимов в языках довольно схожи, тем не менее, некоторые различия все же имеются. Так, например, исходя из выполненного нами статистического подсчета, мы видим, что в отличие от топонимов из английских произведений, среди немецких названий выделяется лишь один наиболее распространенный способ наименования географических мест, в то время как остальные типы структур используются гораздо реже. Данное явление можно объяснить характерным использованием конкретных моделей в самих языках. Использование в английском языке составных топонимов имеет большую распространенность, в отличие от немецкого языка, в связи с этим мы получаем данные результаты, представленные в таблице (Таблица 4) и на диаграмме (рисунок 8).

Таблица 4 – Статистический подсчет употребительности типов вариативности немецких топонимов

Структурная модель топонимов в немецком фэнтези	Общее количество топонимов	Количество топонимов определенного типа	Процент (%)
Простые топонимы	96	55	57.29
Составные топонимы		18	18.75
«апеллятив + (von\Genetiv\показатель принадлежности s) + ИС»		9	9.38
Сложные топонимы		14	14.58

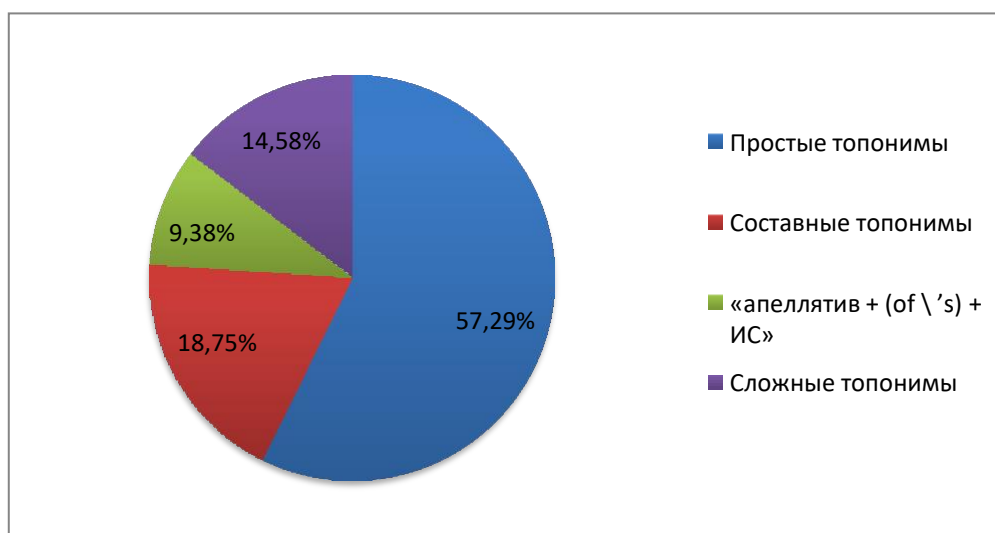


Рисунок 8 – Статистический подсчет употребительности типов вариативности топонимов

Итак, мы видим, что наиболее распространенным типом наименования географических мест в немецких произведениях жанра фэнтези являются простые топонимы:

Albenpfad, Aram, Arkadien, Belbek, Carandamon, Daia, Drus, Garagum, Haiwanan, Isatami, Issedon, Kush, Luma um.ö.

Остальные типовые структуры наименее употребимы, например, составные топонимы:

Wispernde Teiche, Weglosen Wald, Gemeimer Lager, Die Schwarze Kuppel, Die Wolperlingen Schule, Die Bleiche Gasse, Wandernden Teufelsfelsen, Aegilische Inseln um.đ.

Сложныетопонимы: *Nurnenwald, Fechtgarten, Nurnenwald, Bücherstadt, Herzland, Jadegarten, Milchland, Lotussee, Windland, Wolkenstadt um.đ.*

Тип «апеллятив + (von\Genetiv\показательпринадлежности s) + ИС» представлен единичными примерами: *Glamirs Turm, Haus des Himmels, Messergras-Steppe, Nevenylls Klippe um.đ.*

Как мы можем заметить, среди топонимов типы структур не так многообразны. Это обусловлено тем, что главной функцией топонимов в первую очередь является создание географо-политической картины мира.

Довольно часто в произведениях жанра фэнтези идентифицируются вымышленные, фантастические объекты. Они размещены на отдалённых, не освоенных каким-либо этносом территориях, таинственных и недостижимых, и, следовательно, принадлежащих миру ирреальному (*Das Nichts, Moria, Overland, Unterwelt u m.đ.*).

В произведениях данного жанра мы часто сталкивались с построенными авторами многочисленными мирами (*Capricornia, Arda, Underland, Oberwelt, Tintenwelt u m.đ.*). Данные вторичные миры тщательно прорабатываются авторами, зачастую к произведениям создаются географические карты, что и приводит к широкому использованию данных видов топонимов. Помимо этого, мы обнаружили, что многие названия связаны между собой, так, например, от гидронима *die Wolper* образовался ойконим *Wolperting*, а также урбанонимы *Die Wolpertinger Schule u Die Wolperbrücke*.

Таким образом, становится очевидным использование авторами типовых структур в создании различных географических объектов для фэнтезийных произведений, но при этом мы понимаем, что это единственное, что связывает вторичный мир с реальным. Большинство

миров и королевств, созданные писателями, являются вымышленными топонимами (*Westeros, Narnia, Middle-earth*– примеры из английского языка; *Tintenwelt, Andere Welt, Arkadien*– примеры из немецкого языка). Их использование позволяет вторичному миру приобрести автономность и несвязность с реальным.

Рассматривая ономастическую систему романов жанра фэнтези, можно отметить, что именно топонимикон является главным средством создания не только самого вторичного мира, но и пространства, существующего непосредственно в нашем сознании. Таким образом, топонимикон исключает возможность повтора географии реального мира, становясь набором уникальных меток авторского.

Опираясь на выполненный нами анализ, мы можем увидеть такие характеристики топонимов произведений фэнтези, как:

1. Распространенность лишь некоторых видов топонимов, что обусловлено социокультурными особенностями созданных миров.
2. Усиление иллюзионирующей функции топонимикона произведения.

2.2.3 Структурный анализ зоонимов

Зоонимы, как и антропонимы и топонимы, играют важную роль в создании ономастикона немецких и английских произведений жанра фэнтези. Имена животных разнообразны по своей структуре. В исследуемом корпусе можно найти как полные личные имена, так и сокращенные. Они представлены следующими примерами: *Shadowfax, Shelob, Smaug, Fledge, Reepicheep, Bree, Shaggy*– примеры из английского языка; *Gwin, Floh, Zucker, Rumo, Der Goldene, Pegasus u m.д.* – примеры из немецкого языка.

Номинации животных, более сложные по структуре, занимают значительную долю в английской и немецкой зоонимике и представлены следующими типами:

1) структура «Личное имя\ИС» используется для обозначения как птиц –Brynden, Farsight, Glimfeather, Carc, Landroval, так и животных – Gwin, Babar, Zucker, Ginger, Camillo– примеры из немецкого языка; Snowflake, Coalblack, Aslan– примеры из английского языка;

2) тип зоонима «имя + характеристика носителя» распадается на подтипы в соответствии с морфологическими и семантическими свойствами второго элемента словосочетания;

3) в структуре «имя + аппеллятив» или «аппеллятив + имя» можно выделить сочетания слов, в которых нарицательный компонент характеризует титул (Gwaihir the Windlord); пол, косвенно возраст носителя имени и его социальный статус (Mr. Beaver, Mrs. Beaver); конкретизация животного (Babar, der Elefant, Pu der Bär);

4) в следующей структуре «Прилагательное +ИС\ИЛ», будучи компонентом составного зоонима, прилагательные, как правило, указывают на внешние особенности персонажа (Ancalagon, the black);

5) к перечисленным составным зоонимам следует также отнести тип «аппеллятив + аппеллятив» / «аппеллятив», особым способом характеризующий его носителей. Почти во всех случаях он представлен сочетанием имени нарицательного с именем нарицательным (Der Weiße Wolf, Der Große Bär, Der Höllenhund, Grey Wind, Doktor Dolittles Paragei etc.).

Опираясь на приведенный выше анализ, нам удалось подвести статистический подсчет наиболее употребительных зоонимов с точки зрения их вариативности. Полученные результаты представлены в виде таблицы (Таблица 7) и диаграммы (рисунок 9).

Таблица 7– Статистический подсчет употребительности типов вариативности зоонимов английского языка

Тип вариативности	Общее количество зоонимов	Количество употребленных зоонимов	Процент %
-------------------	---------------------------	-----------------------------------	-----------

Продолжение таблицы 7

«личное имя»	55	50	90.91%
«ЛИ\фамилия + апеллятив»		3	5.45%
«прилагательное + личное имя»		1	1.82%
«апеллятив + апеллятив» / «апеллятив»		1	1.82%

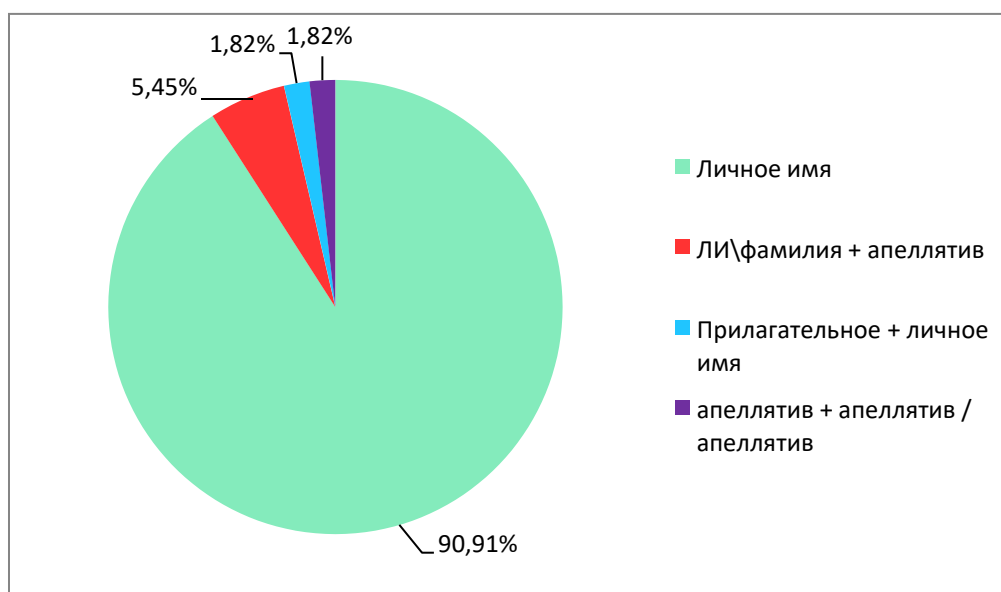


Рисунок 9 – Статистический подсчет употребительности типов вариативности зоонимов в произведениях английского фэнтези

Таким образом, мы сделали вывод, что наиболее распространенный тип зоонимов – «Личное имя»: *Summer, Brynden, Lady, Blood, Nymeria, Ghost, Ginger, Farsight, Snowflake, Coalblack* и т.д.

Остальные типа представлены единичными примерами:

- «ЛИ\фамилия + апеллятив»: *Mr. Beaver, Mrs. Beaver, Gwaihirthelord*;
- «прилагательное + личное имя»: *Ancalagon the black*;
- «апеллятив + апеллятив» / «апеллятив»: *Grey Wind*.

Среди немецких зоонимов мы выявили следующие данные. Результаты приведены в таблице (Таблица 8) и диаграмме (рисунок 10).

Таблица 8 – Статистический подсчет употребительности типов вариативности зоонимов немецкого языка

Тип вариативности	Общее количество зоонимов	Количество употребленных зоонимов	Процент %
«Личное имя»	29	18	62.07%
«Личное имя+фамилия»		3	10.34%
«Апеллятив + личное имя»		2	6.9%
«Апеллятив + апеллятив» «апеллятив»		6	20.69%

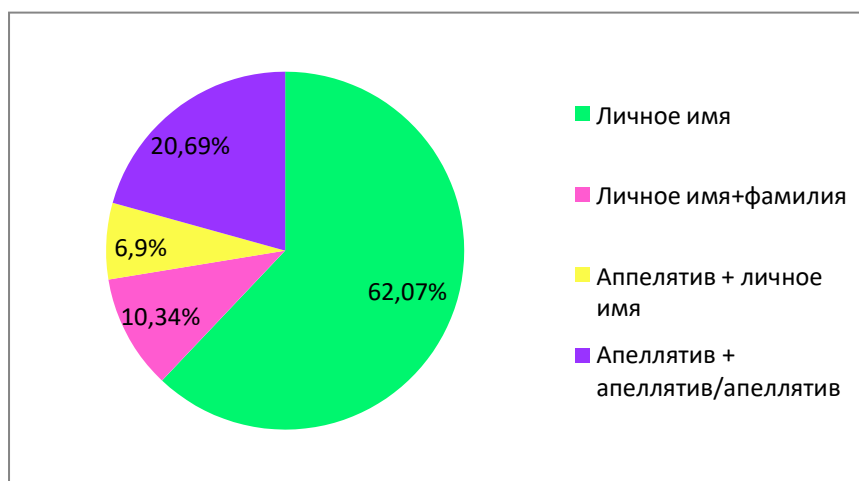


Рисунок 10 – Статистический подсчет употребительности типов вариативности зоонимов в произведениях немецкого фэнтези

Необходимо отметить тот факт, что далеко не во всех произведениях персонажи носят имена. Имена нарицательные выступают в роли функциональных эквивалентов имени собственного. Таким образом, функциональные эквиваленты имени собственного — это категория, обладающая некоторыми признаками ИС и некоторыми признаками имен нарицательных, например: *Himmelschlangen*, *the Great Eagles*, *Mûmakils*, *Cats of Berúthiel* и т.д.

Но как только между животным и человеком устанавливаются особые индивидуальные отношения, оно не может оставаться без имени.

Зоонимы очень часто отражают физические качества животных, их внешний облик, например: *Grey Wind, Shaggy, Der Rote, Der Himmlische, Der Frühlingsbringer u m.д.*

Таким образом, встречающиеся в английских и немецких фэнтезийных произведениях зоонимы в силу структурно-семантических особенностей распадаются на отдельные типы, наиболее многочисленными из которых являются типы «личное имя», и «апеллятив + апеллятив» / «апеллятив». Многочисленность апеллятивных зоонимов свидетельствует об использовании имени нарицательного в качестве одного из наиболее распространенных способов номинации персонажей в жанре фэнтези как в английском, так и в немецком языках.

2.3 Семантические особенности ономастического пространства английских и немецких произведений

Авторы произведений жанра фэнтези создают художественный мир с различными расами и народами, которые обладают своим языком, историей, культурой. Имена собственные в данном случае помогают создать образ этих миров, выполняя таким образом иллюзионизирующую функцию, т.е. они помогают читателю воспринять целостную картину мира художественного произведения.

В большинстве онимов, помимо прямой, содержится косвенная характеристика, указывающая на национальность, расу, социальное положение, например, личные имена хоббитов, например, *Paladin* (Паладин), значение которого в словаре *Cambridge Dictionary* определяется как «a very brave knight», указывают на благородное, знатное происхождение.[58]

Помимо этого, онимы осуществляют эмоционально-экспрессивную характеризующую функцию, которая реализуется в онимах через их семантическую структуру, отражая тем самым семантическое наполнение

имени. Проанализировав отобранные нами онимы, мы выяснили, что в основном данная функция достигается 3 путями:

- за счет звукоизобразительности имен;
- наличия у онимов суффиксов субъективной оценки;
- экспрессии семантики производящих апеллятивов.

Эмоционально-экспрессивную характеризующую функцию выполняют, прежде всего, онимы с неясной внутренней формой. Главным в подобных наименованиях становится их звуковая экспрессия, звукообраз, который может вызывать как положительные, так и отрицательные оценочные ассоциации. Так, например, подавляющее большинство эльфийских имен, или же имен богов и королей вызывает положительные эмоции, например: *Legolas* – «хорошее», «безопасное», «яркое», «светлое»; *Arwen* – «храброе», «величественное», «красивое», *Aragorn* – «королевский», «благородный», «почитаемый», *Aaron* «возвышенный», «благородный», «выдающийся», *Darius* «добрый», «хороший», *Iŝta* «божественный», «священный», «возвышенный». Имена орков, злодеев, отрицательных персонажей несут в свою очередь ярко выраженную негативную окраску: *Lagduf*– "темное", "злое", "страшное"; *Shagrat*– "плохое", "страшное", "темное", *Cersei* «хищный», «жестокий», «жадный», *Ragnar* «воинственный», «яростный», «непримиримый» и др.

Эмоционально-стилистическую функцию выполняют и онимы, заключающие положительную или отрицательную экспрессию в самой семантике производящего апеллятива, например, резко отрицательную экспрессию несет в себе и топоним *Mordor* (*Мордор*) – страна Темного Властелина. Ассоциацией, организующей восприятие и оценку данного имени собственного, является сема «смерть»: английский язык – *mortal* («смертный»), определение которого звучит в словаре Cambridge Dictionary следующим образом «*unable to continue living for ever*», а значение слова *mortuary* («похоронный») звучит как «*a place where a dead person is prepared to be buried or burned, and where relatives and friends can*

see the body», вследствие чего читатель, читая то или иное произведение, понимает, что носящий данное имя оним априори имеет отрицательное представление о нем. Другим примером может служить топоним «*Das Nichts*» – великая пустота, бесконечное, наполненное воздухом пространство, которое априори имеет негативную окраску, так как образовано от отрицательного местоимения «*nichts*», которое описывается в словаре Duden как «*das absolute Nichtvorhandensein von etwas zum Ausdruck*»[62] и имеет ясную форму выражения.

При номинации персонажей или объектов своего произведения автор первоначально рассматривает их свойства, качества или признаки в целях индивидуализации и идентификации данных объектов. Каждой языковой единице присущи план выражения (внешняя сторона) и план содержания (внутренняя сторона) и, безусловно, имена собственные не являются исключением.

Зачастую для привлечения внимания читателя к той или иной характеристике персонажа, авторы используют такие тропы как антономазия, метафора, метонимия и многие другие для создания продукта вторичной номинации, т.е. онима.

Метафора, будучи довольно производительным видом изменений в семантике, часто способствует образованию вторичных значений. Метафора представляет собой перенос значения наименования на основании их сходства. Анализируя английские и немецкие произведения жанра фэнтези, мы выделили наиболее яркие примеры данного явления.

Джордж Мартин, давая героям имена-антропонимы «*Stark*» в серии романов фэнтези «Песнь льда и пламени», хочет подчеркнуть отличительность данной семьи от других в своих идеалах, взглядах и принципах, их веру в старых богов, так как, опираясь на словарь Oxford Dictionary, одним из значений слова «*stark*» является «*very different from something in a way that is easy to see*».[65]

Тем не менее, существует и другое значение данного слова: «*looking severe*», которое также может быть соотнесено с данным антропонимом, так как данная семья не только принадлежит к одному из самых древних родов в данном мире, но и правящей семьей в северной части семи королевств, что обуславливает их суровый вид и сдержанный характер. Суровость данной семьи обусловлена не только лишь погодными условиями, но также и воспитательными принципами, которыми руководствовались представители данной семьи из поколения в поколения (сыновья с раннего возраста посещали, а иногда и участвовали в казни людей, ухаживали за волками, готовились к приходу зимы). На протяжении истории данная семья испытывает самые разные события и проходит различные испытания, но принадлежность к данной семье, к данному имени помогает героям преодолевать все трудности и становиться лишь сильнее. К этой же группе относятся такие имена собственные как *Mrs. Macready, Winterblott, the Geeky Boy, Ditchwater Sal, Reek, Mortimer* – примеры из английского языка; *der Schrank, Todeskandidaten, die Kleine, Kupfernen Kerle, General Tick Tack, Schattenkönig* etc. – примеры из немецкого языка.

Метонимией называется перенос названия с одного предмета на другой на основании их смежности. Разновидностью метонимии является антономазия. Она может быть рассмотрена не только как стилистический прием, осуществляемый в процессе переноса имени, но и как средство вторичной номинации. В пример можно привести такие антропонимы как *Zauberzunge, Staubfinger, Littlefinger, Ziegenbart, Fuchsbart u m.д.*

Клички и прозвища представляют собой лишь частотное замещение основного имени придуманным, при этом не происходит полного вытеснения оригинального имени. В результате анализа антропонимической системы ономастикона английских и немецких произведений жанра фэнтези, по характеризующему компоненту онимы можно разделить на следующие группы:

1. Прозвища, основанные на характеристике внешности.

Данные прозвища в большинстве своем образованы в результате синекдохического переноса, т.е. в результате соотношений части и целого. К этой семантической группе имён собственных относится имя собственное *Flachnase*. Данное прозвище состоит из двух частей: «*flach*» (плоский) и «*Nase*» (нос), что помогает представить нам человека, у которого форма носа является плоской. В произведении *Tintenherz* данный герой не сразу приобретает данное имя, а лишь из-за обстоятельств, последовавших при перемещении из мира книги в реальный, чей талант позволяет переносить героев в реальный мир с некоторыми «погрешностями», из-за чего данные герои приобретают новые прозвища.

В эту категорию можно отнести имя собственное *Käsekopf*, которое также состоит из двух слов: «*Käse*» и «*Kopf*», которые вызывают у читателя ассоциации с бледной кожей человека, но помимо этого, у данного героя светло-русые волосы, которые в некоторой степени определяются другим героем как «желтые».

2. Прозвища, основанные на характеристике деятельности.

К этой семантической группе имён собственных относится имя собственное *Zauberzunge*. Данное прозвище состоит из двух частей: «*Zauber*» (волшебный), что помогает представить нам человека с какими-то магическими или волшебными способностями, в то время как вторая часть «*Zunge*» помогает нам понять, что магическая сила данного героя связана непосредственно с произнесением чего-либо. В данном случае через прием говорящего имени автор указывает на его талант – вызывать героев книг в реальный мир и отправлять окружающих в книжные истории, которыми, однако, он почти не может управлять.

Имя одной из богинь произведения Бернхарда Хеннена «*Drachenfeln*» – *die Sturmruferin*, которое образовано от двух основ «*Sturm*», что немецкий словарь Duden определяет как «*sehr heftiger, starker Wind*» и «*Ruferin*», значение которого в данном словаре описано как

«*weibliche Person, die ruft*».[62] Для немецкого языка довольно характерно использование словосложения для создания новых слов или же прозвищ, поэтому дескриптивный компонент не ставится отдельно, а пишется совместно с аппелятивом. Семантически данное имя определяет функцию героя в данном произведении и помогает понять читателю характер деятельности персонажа – способность повелевать ветрами, что и послужило мотивацией для образования данного имени.

3. Прозвища, характеризующие семейно-родственные отношения.

К данной группе можно отнести антропонимы, указывающие на тип отношений между людьми, связанных определенным родством. Родственные узы часто могут быть выражены с помощью свойственных семьям компонентов, например: *Uncle Maester, Dragonmother, Tante Elinor, Nöhertochter etc.*

4. Прозвища, характеризующие социальный статус героев.

Анализируя языковые особенности имен собственных, мы выявили, что в английских и немецких произведениях жанра фэнтези для указания социального статуса персонажа перед его именем употребляются следующие слова: *king, queen, sir, prince, princess, lord, earl* (аристократический титул), *lady, König, Fürst, General, captain* и т.д., например, *Lord Tywin Lannister, Bastard of Bolton, Ser Gregor Clegane, Queen Cersei Lannister, Lady Lysa Arryn, King Viserys III Targaryen, Princess Asha Greyjoy, Prince Theon Greyjoy, der Speckfürst, der Silberfürst, Schattenkönig, der Schwarze Prinz* и т.д.

Так, например, в данную группу имен мы также можем определить прозвище *Captain Johannes Alberic*, для которого было непозволительно быть названным без аппелятива *Captain*. Данный герой является капитаном пиратского судна, прославивший жестокостью, но справедливостью в произведении «*Stardust*» («Звездная пыль»).

Также, мы можем определить в данную категорию имя собственное *General Tick-Tack*, который является предводителем «медных парней»

(*KupperleKerle*) – солдат, которые заржавели со временем, почему и были прозваны «медными». Возвращаясь вновь к генералу, следует отметить, что его имя обуславливается тем, что в связи с изменениями с его телом, часы, встроенные в него, начали давать сбой и его речь из-за этого всегда включает периодическое «Тик», либо «Так» («Я «тик» самый большой из всех «так» Медных парней»).

5. Характеристика по месту обитания/проживания:

В первую очередь, нам следует отметить, что характерной чертой данного типа прозвищ является отражение места жительства героев в их именах, которые зачастую являются включенными в структуру имени географическими названиями – топонимами. Выбор тех или иных географических мест в одном случае могут быть связаны с контекстом произведения или же непосредственно с его героями, а в другом – могут лишь примыкать к художественной структуре фэнтезийного произведения или вообще не допускать никаких примыканий.

Данная тенденция в формировании антропонимов наиболее заметна в немецких произведениях, что обусловлено образованием многих фамилий в немецком языке с использованием предлога «von» и непосредственно места, которому человек принадлежит. Поэтому многие немецкие авторы использовали ту же схему при создании своих персонажей.

Топоним *Mythenmetz* в произведении «*Das Labyrinth der Träumenden Bücher*» воспринимается лишь в контексте данного произведения, так как данного топонима в реальном мире, или же других произведениях, не относящихся к серии книг Моэrsa, не существует. Одним из главных героев данного произведения является *Hildegunst von Mythenmetz*, который позволяет нам понять, что данный герой родом из упомянутого города. Данный персонаж смог стать самым известным писателем Цамонии своего времени. Его произведения достигли тиражей, соответствующих всему

цанонскому населению, и он стал классиком еще при жизни, и он наслаждался очень разносторонней жизнью для писателя.

Помимо этого следует отметить, что данное имя несет в себе и описательный характер. Вымышленный топоним *Mythenmetz* состоит из одного компонента и представляет собой интерес с этимологической точки зрения. Топоним *Mythenmetz* был образован в результате словосложения двух понятий, поэтому его можно разложить на следующие составляющие: «*Mythe*» (*Erzählung o. Ä. aus der Vorzeit eines Volkes*, т.е. миф) и «*metz*», образованная от «*Gemetzel*» (*grausames Morden; mörderischer Kampf, bei dem viele [Wehrlose] getötet werden; Blutbad, т.е. резня*).[62] Данный город известен своими выдающимися писателями, учеными, инженерами, архитекторами и имеет репутацию самого процветающего поселения.

Среди топонимов выделяются различные классы, которые раскрывают сложность и многоплановость географических названий:

- оронимы — горы, хребты, вершины, холмы и т.д.;
- хоронимы — названия любых территорий, областей, районов;
- урбанонимы — названия улиц, площадей, зданий и т. д.;
- ойконимы — названия населённых мест;
- гидронимы — водные объекты (озёра, моря, реки, пруды, родники, ключи, каналы);
- инсулонимы — названия островов;
- дримонимы — названия лесов, рощ, боров [43; с.64].

Опираясь на приведенную выше классификацию топонимов, мы смогли произвести подсчет выбранных нами топонимов по их употребительности. Полученные нами результаты можно увидеть в таблицах (Таблица 5,6) и на диаграммах (рисунок 11,12)

Таблица 9 – Статистический подсчёт употребительности топонимов на основе классификации по типу обозначаемых географических объектов в английских произведениях

Вид топонима	Общее количество топонимов	Количество употребленных топонимов	Процент (%)
Оронимы	74	4	5.41%
Хоронимы		28	37.84%
Урбанонимы		10	13.51%
Ойконимы		9	12.16%
Гидронимы		5	6.75%
Инсулонимы		4	5.41%
Дримонимы		4	5.41%
Вымышленные топонимы		10	13.51%

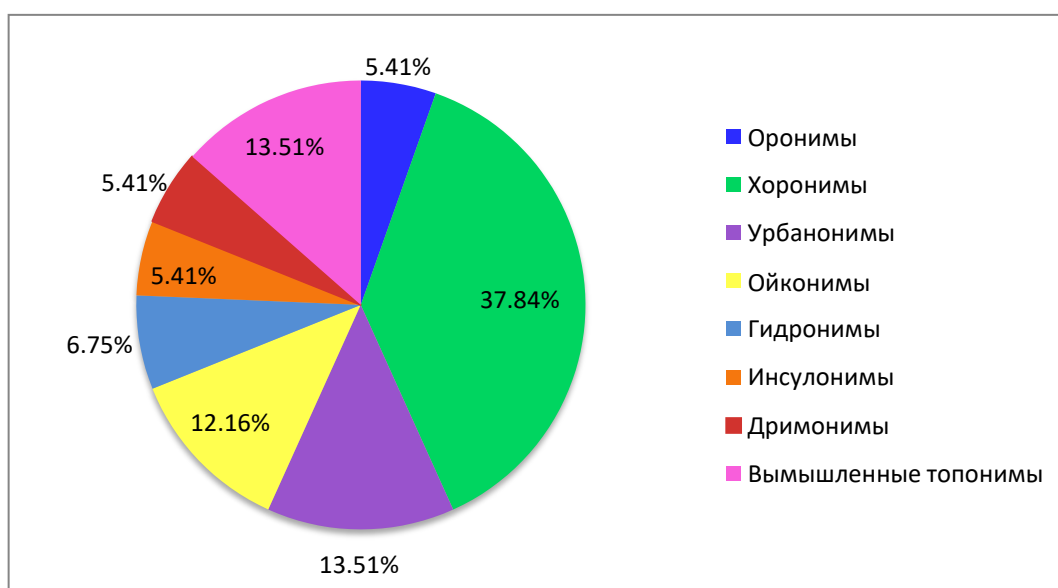


Рисунок 11 – Статистический подсчёт употребительности топонимов на основе классификации по типу обозначаемых географических объектов в английских произведениях

Таблица 10 – Статистический подсчёт употребительности топонимов на основе классификации по типу обозначаемых географических объектов в немецких произведениях

Вид топонима	Общее количество топонимов	Количество употребленных топонимов	Процент (%)
Оронимы	96	9	9,38 %
Хоронимы		19	19,79 %
Урбанонимы		8	8,33 %
Ойконимы		22	22,92 %
Гидронимы		12	12,5 %
Инсулонимы		5	5,21%
Дримонимы		2	2,08 %
Вымышленные топонимы		19	19,79 %

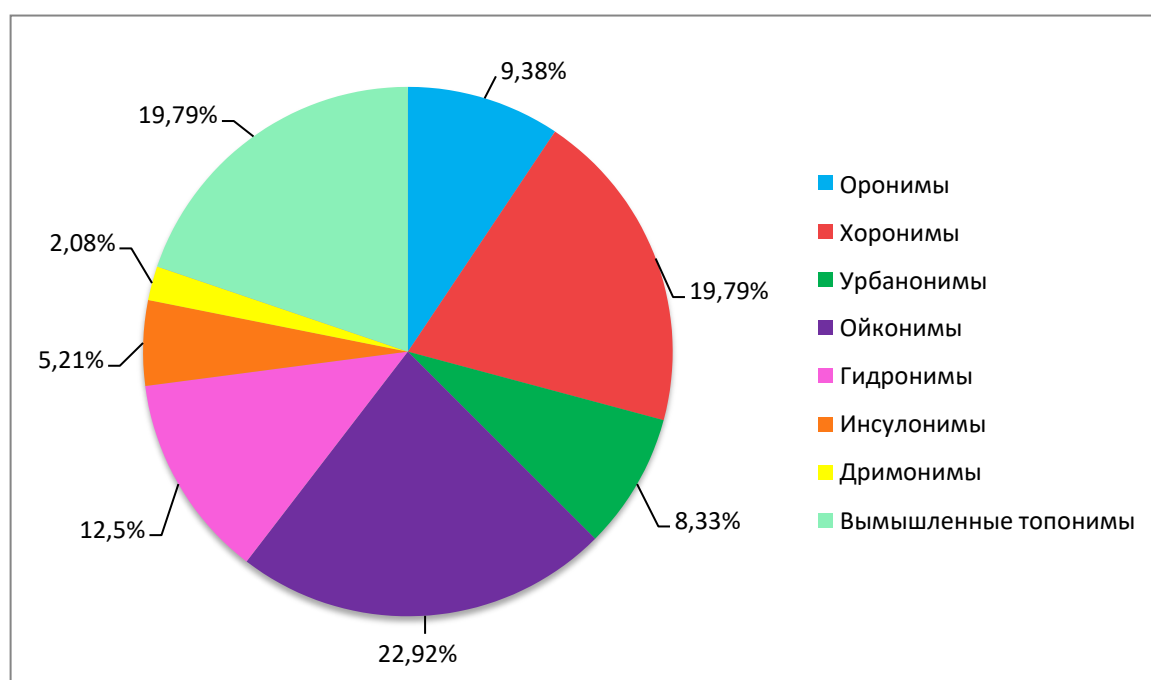


Рисунок 12 – Статистический подсчёт употребительности топонимов на основе классификации по типу обозначаемых географических объектов в немецких произведениях

Проанализировав наши данные, мы можем сделать вывод, что наиболее характерными для произведений английского и немецкого

фэнтези являются следующие виды топонимов: хоронимы, ойконимы, урбанонимы и вымышленные топонимы. Преобладание конкретно данных типов топонимов обусловлено тем, что основные события, происходящие в произведениях жанра фэнтези, непосредственно связаны с местом проживания героев, их привязанности к «дому».

Стоит также отметить распространенность оронимов, которые включают в себя названия объектов рельефа местности: гор, хребтов, перевалов, долин, холмов, оврагов и т. д. Наиболее распространены названия гор, холмов и долин, в составе которых часто встречаются такие нарицательные имена, как *mount, rock, Felsen, Gebirge, Berg, Steppe, Rücken*(*Mount Doom, Casterly Rock, Wandernden Teufelsfelsen, Dämonengebirge, Die Finsterberge, Messergrass Steppe, Schlangenrücken, Misty Mountain*um.д.).

Данная тенденция в имятворчестве связана непосредственно с теми условиями, в которых выросли авторы произведений. Картина мира, в достаточной степени влияет на наше мировоззрение и на перцепцию мира, которую мы и можем увидеть сквозь их произведения. Следовательно, характерные для представителей англоговорящих стран низменности, холмы, горы отражены в создаваемых ими мирах, как и обилие садов, озер, рек, предгорий в немецких произведениях.

Таким образом, анализ выбранного нами материала говорит о том, что процесс онимизации имени нарицательного приводит к образованию как собственно топонима, так и микротопонима, известного лишь кругу читателей. Обозначения мелких объектов физической географии (оронимы, гидронимы, урбанонимы, инсулонимы и т.д.), а так же названия обширных участков пространства (миров, континентов, стран, графств, провинций т. д.) занимают значительную часть топонимического пространства как в английских произведениях, так и в немецких (67,9%).

Топонимы в английских и немецких произведениях представляют собой волшебное пространство, обладающие фантастической реальностью, выполняющие зачастую поэтично-эстетическую функцию.

С лексической точки зрения, для топонима характерен фигуральный и страноведческий потенциал, сильно проявленная национально-культурная семантика, поскольку, с одной стороны, топоним называет определенный объект географии, а с другой стороны, непосредственно связан с культурой и историей народа.

В топонимиконе различных авторов выделяются ключевые, значимые топонимы, организующие географическое пространство, и топонимы, лишь упоминаемые писателями. Ключевые топонимы подразделяются нами на две группы:

а) макротопонимы или названия мира, страны, государства, в котором происходит действие романа. Они являются «говорящими», так или иначе характеризующими вторичный мир: *the Seven Kingdoms, the Commonwealth; Andere Welt, Middle-Earth, Tintenwelt*.

б) топонимы, локализирующие родину главных героев: город *Buckeep Town*, деревня *Emond's Field, Mythenmetz*. Авторы с особой тщательностью конструируют пространство, являющееся для протагонистов точкой отсчета, образцом при усвоении полученного во время путешествия жизненного опыта.

В ходе анализа материалов нашего исследования, мы обнаружили, что среди английских произведений присутствует достаточное большое количество географических названий с компонентами *wood, islands, forest, marsh, hill: Dead Marshes, Fangorn Forest, Gladden Fields, Mirkwood, Greenwood, The Dancing Lawn, Serewood, The Wolfswood, The Iron Islands, Bear Island, The Vale of Arryn и т.д.* Таким образом, мы можем сделать вывод, что названия для географических объектов связаны непосредственно с восприятием писателя его собственной местности. В случае с английскими произведениями видна непосредственная связь

между создаваемыми писателями вымышленными мирами и их реалиями: болотистые низменности, покатые холмы, островное расположение и богатство лесов.

Данные онимы представляют собой важнейший стилистический компонент в волшебном пространстве. Основным значением говорящих имён является предметно-логическое. Их внутренняя форма может быть как очевидной, так и затуманенной. Такие онимы представляют особый интерес в исследовании фэнтезийного дискурса, так как они содержат в своей семантике определенный подтекст, который может быть очевидным или скрытым.

С точки зрения лингвистики, ученые также имеют большой интерес для изучения данного типа онимов. Проанализировав топонимы из английских произведений, мы обнаружили топоним «The Shire», который является традиционной административно-территориальной единицей на Британских островах, существовавшей со времён англосаксонского завоевания и распространившейся на всю территорию Англии. Само название было сформировано с помощью конверсии, т.е. образования нового слова путём перехода основы в другую парадигму словоизменения. Опираясь на словарь OxfordDictionary, мы выявили значение данного топонима, образованное от протогерманского «scira», которое буквально означает «графство» («county»), но по большей степени применяется в значении «округ», «округа». Что примечательно в данном топониме, так это то, что на картах Толкина «Шир» расположен примерно там же, где и Англия на современных картах Европы, и является примером идеологии «беззаботной Англии». По всему повествованию Толкин распределил большое количество точек соприкосновения между ними, вплоть до погоды, сельского хозяйства и диалекта языка.

Рассмотрев топонимы немецких произведений, мы также обнаружили некоторую закономерность в названиях географических мест. Наиболее характерными компонентами топонимов являются *Wald, Brücke,*

Garten, Gasse, Felsen, Stadt, Fluss, Land, See (Weglosen Wald, Nurnenwald , Die Hochbrücke, Schlangenbrücken, Fechtgarten, Hothgasse, Die Bleiche Gasse, Wandernden Teufelsfelsen, Bücherstadt, Die Stadt der Träumenden Bücher, Die Goldene Stadt, Tiefe Stadt, Wolkenstadt, Großer Fluss, Jadegarten, Herzland, Milchland, Verbranntes Land, Windland, Lotussee etc.)

Данная тенденция в имятворчестве также связана непосредственно с теми условиями, в которых выросли авторы произведений. Картина мира, как известно, в достаточной степени влияет не только на наше мировоззрение, но и на его перцепцию, которую мы и можем увидеть сквозь их произведения.

Рельеф Германии включает в себя низменности, равнины, предгорья, озера, реки, в то время как с политической точки зрения страна разделена на федеральные земли, что может быть переведено на немецкий как «Land». Лесов в стране также много, как и национальных парков, которые многие немцы часто называет «*Garten*».

Таким образом, мы можем увидеть связь между восприятием реалий, свойственных писателям немецкоговорящих стран в настоящем мире, и воспроизводстве их в созданных мирах.

Данные онимы представляют собой важнейший стилистический компонент в ономастическом пространстве произведений жанра фэнтези, так как при создании иных миров авторы могут стремиться к двум векторам направления: созданию мира, схожего с реальным, который позволит читателю рефлексировать над прочитанным, либо же создать что-то другое, неизведанное, новое для него, что позволит абстрагироваться от существующего мира и переместиться в другую реальность.

Существуют различные теории, утверждающие, что имя – это не только слово, которым человек был известен, но и средство идентификации. Именам приписывали уникальную мудрость и считали, что они оказывают определенное влияние на внешность, характер и даже жизнь.

Целью многих писателей является создание или использование конкретных имен для обоснования некоторых неурядиц, или же наоборот, небывалой удачи, происходящей с героем, либо же для объяснения характера и мотивов его поступков. Тем не менее, очень часто мы обнаруживаем использование как полной формы имени героя, так и его гипокористического варианта, которое зачастую можно заметить в неформальной, чаще диалогической речи.

При сопоставлении гипокористик и полных форм заметно, что авторы часто используют распространенные английские гипокористики как сокращенные варианты изобретенных ими самими имён: *Sam om Samwell, a ne om Samuel, Ben om Benjen, a ne om Benjamin, Mat om Matrim, a ne om Matthew, Ned om Eddard, a ne om Edward*. Тем самым подчеркивается несхожесть и обособленность антропонимики фэнтези от английских и немецких антропонимических систем. Одновременно читателю даётся своеобразный «якорь» в виде знакомого имени, за который можно «зацепиться» при ознакомлении с чужой культурой вторичного мира.

Помимо антропонимов и топонимов, зоонимы также играют не менее важную роль при создании волшебных миров, для дополнения общей картины и создания деталей, которые способствуют более полному погружению и раскрытию обособленности вторичного мира от реального.

Наименования животных – один из самых древних пластов лексики во всех языках мира. Наименования животных дают богатый материал для исследования национально-культурной специфики. Особенности именования животных обусловлены национальной традицией.

Среди зоонимов мы смогли обнаружить довольно-таки большое количество примером конверсии, например: *Floh, Zucker, Der Flammende, Der Ffrühlingsbringer, Der Goldene, Der Himmlische, Der Rote, Der Smaragdfarbene, Nachtsschwinge, Grip, Fang and Wolf, Jewel, Ginger, Ghost, Blood, Lady, Mr. Beaver, Grey Wind, Summer*.

В большей степени фэнтезийные тексты изобилуют названиями мифических существ, лошадей и животных, внушающих либо страх, либо которые наиболее распространены и понятны для читателей.

Так, представители животного мира репрезентированы в текстах следующими конкретными группами: собаки и волки (*Carcharoth, Draugluin, Grip, Fang, Wolf, Huan, Ghost, Nymeria, Der Weiße Wolf, Grey Wind, Lady, Summer, Shaggydog, Rumo, Uschan DeLucca, Rolv vom Wald, Rala, Ornt La Okro, Urs vom Schnee*); кошки (*Tevildo, Tiberth Bridhon Miaugion, Tiberth, Tifil, Ginger*); лошади (*Shadowfax, Felaróf, Arod, Hasufel, Arroch, Asfaloth, Mearas, Fledge, Breehy-hinny-brinny-hoohy-hah, Bree, Coalblack, Snowflake, Kirtle, Der Höllenhund, Blood*); птицы (*Thorondor, Gwaihir, Meneldor, Landroval, Carc, Glimfeather, Farsight*); пауки (*Shelob, The Ungoliant*); чудовища и мифические создания (*Smaug, Fellbeast, Scatha the worm, Ancalagon the black, Glaurung the great worm, Thuringwethil, Aslan, Jewel, Brynden, Volzotan Smeik, Der Flammende, Der Frühlingsbringer, Der Goldene, Der Himmlische, Der Nachtblaue, Der Rote, Der Smaragdfarbene, Pegasus, Nachtschwinge, Mondschaten*); медведи (*Pu der Bär, Der Große Bär*); мелкие грызуны (*Reepicheep, Camillo, Gwin, Zucker*); кабан (*Boar of Everholt, Trufflehunter*); насекомые (*Floh*); бобры (*Mr. Beaver, Mrs. Beaver*) и рыбы (*Fastitocalon*).

Зоонимы отличаются большим разнообразием источников и моделей образования:

1) многие названия животных образовались путем использования нарицательных имен или же характеризующих их слов и выражений. Зачастую, используя данный способ имятворчества, автор хочет подчеркнуть ту или иную черту характера или внешности определенного животного, либо другую особенность, например: *Der Höllenhund, Babar, der Elefant, Der rote Hahn, Himmelschlangen, Der Flammende, Der Goldene, der Nachtschwinge, Ebermann, Fatty Lumpkin, Trufflehunter, the Three-Eyed Crow, Shaggydog* и т.д.;

2) в каждом языке есть свои особенности фонетической системы. В разных странах по-разному происходит процесс освоения звучания внешнего мира. Например, в английском и немецком языках системы звукоподражания довольно-таки богатые, и поэтому мы часто можем встретить использование звукоподражания при создании имен животных в фэнтезийных произведениях: *Carc, Rolv, Breehy-hinny-brinny-hoohy-hah, Reepicheep, Urs*;

3) какиа нтропонимы, зоонимы могут указывать на социальный статус (*Mrs Beaver, Mr. Beaver, Glaurung the Great Worm, The Prince of Cats, Doktor Dolittles Papagei*);

4) тем не менее, наиболее употребимыми способами образования имен животных оказались заимствования и образование имен собственных через использование древнего языка. Последнее встречалось нам чаще в английском языке, что обусловлено большим вкладом Толкина в развитие фэнтези как жанра и создания им атмосферы вторичного мира, опирающегося на профессиональную сферу деятельности писателя, связанную непосредственно с древними языками.

Например, в произведении Толкина «The Lord of the Rings» одному из всадников государства Рохан принадлежал конь с именем Arod, которое было взято из иврита и означает «*быстрый*» и описывает способность данного животного передвигаться с большой скоростью.

Помимо этого мы можем привести в качестве примера другое имя – «*Aslan*» – из произведения «The Chronicles of Narnia» принадлежит льву, который является единственным истинным королем Нарнии. Тем не менее, данное слово было заимствовано из турецкого языка и переводится как «*лев*».

Многие имена собственные повторяют имена нарицательные в старо-английском для создания более правдоподобного образа мифического или же магического мира: *Smaug* был образован от формы прошедшего времени, 3 лица, единственного числа прото-германского

глагола *smeuganan*, который в старо-английском являлся глаголом *smūgan* («подкрадываться»); *Ancalagon* – имя первого крылатого дракона, обладающего самым жарким пламенем, образовано от слова *Andracca*, которая была сформирована из следующих частей *and-* («противостояние»), *anda* («ненависть, зависть»), *and draca* («дракон»); *Shelob* – имя паука, которые было создано с помощью современной формы местоимения 3 лица, единственного числа, женского рода «*she*» и старо-английского слова «*lobbe*» («паук») и т.д.

Как правило животные, о которых думают в неопределенном множестве, не получают имен. Но как только между животным и человеком устанавливаются особые индивидуальные отношения, или же животное приобретает голос, оно не может оставаться безымянным. Зоонимы очень часто отражают физические качества животных, их внешний облик или же какую-то определенную характеризующую их черту.

Итак, безусловно, зоонимы являются специальным классом ономастики, так как они выражают имена разных животных и выполняют важную функцию для создания реалистичного и сбалансированного пространства. Исследование зоонимической лексики позволяет утверждать, что тексты произведений жанра фэнтези с точки зрения словоупотребления являются основными текстами всех модификаций данного жанра. Имена животных в фэнтезийных произведениях не случайны; каждый из них имеет уникальную функцию, то есть отражает качества, характеристики имени носителя и создают неповторимые миры, в которые погружается читатель.

ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ

В нашем исследовании мы проанализировали 259 английских онимов: 130 антропонимов, 55 зоонимов и 74 топонима, а также немецких онимов в числе 251: 126 антропонимов, 29 зоонимов, 96 топонимов.

Приняв данную цифру за 100%, мы высчитали процент от числа в каждой группе, что позволило нам представить результат проделанной работы в виде диаграммы. Анализируя полученные результаты, мы заметили, что наиболее часто встречающимся разрядом онимов в английских и немецких произведениях жанра фэнтези является антропоним, а самым немногочисленным – зооним. Из этого следует, что ведущая роль в фэнтезийных произведениях отводится антропонимам, которые характеризуют каждого персонажа.

Наиболее продуктивным способом номинации с точки зрения принадлежности к уровню языка в английских и немецких произведениях является синтаксический способ. Метонимия и метафора при создании имен сказочных персонажей служат средством языковой экономии, а также усиливают выразительности и придают имени стилистическую окраску. Английские имена фэнтезийных персонажей сообщают о социальном статусе персонажа, его внешнем виде и присущих ему качествах.

Онимы в произведениях данного жанра могут подразделяться как на единичные, так и на множественные. В стилистическом плане вторичная номинация лежит в основе формирования ряда лексических стилистических приёмов, таких как метафора, метонимия, антономазия. Перенос номинации может проходить по двум направлениям: метафора, в основе которой лежит перенос по сходству, и метонимия, подразумевающая перенос наименования по смежности.

Имена собственные подразделяются на следующие категории: рост и особенности телосложения (*Halfman, der Schrank, Jim Knopf*), особенности отдельных частей тела и детали внешнего облика (*Hinkebein, Blumenfrau,*

The Geeky Boy), особенности поведения (*Littlefinger, der Unnahbare*), занимаемое положение, социальный статус, профессию, занятие (*Der Speckfürst, Der Verrückte Fürst, Queen Susan Pevensie, PrincessUna*).

В соответствии с проведённым структурным анализом антропонимов в произведениях жанра фэнтези, мы выяснили, что самыми продуктивными типами вариативности являются:

1) «личное имя\ имя собственное»: *Devanthar, Russa, Nangog, Aaron, Aylin, Farella, Varys, Melisandre, Reek, Sextus, Primus*;

2) «личное имя + фамилия»\« личное имя +(von\de) + фамилия»: *Aldus Manitius, Jim Knopf, Elinor Loredan, Mortimer Folchart, Laptantidel Latudas, Aragorn II Elessar, FrodoBaggins, BilboBaggins, TomBombadil, MeriadocBrandybuck, SamwiseGamgee*.

Наибольший интерес представляет классификация топонимов по типу обозначаемых географических объектов. Опираясь на данную классификацию, наиболее многочисленными являются группы астионимов, хоронимов, а также гидронимов. Обозначения мелких объектов физической географии, а так же названия обширных участков пространства занимают значительную часть топонимического пространства ономастикона фэнтези.

Исследование зоонимической лексики позволяет утверждать, что при образовании зоонимов, по сравнению с антропонимами и топонимами, существует большое количество источников и моделей образования. Имена образуются при помощи ласкательно-уменьшительных суффиксов, нарицательных имён и других характеризующих слов и выражений, рифмики, звукоподражаниями или могут указывать на социальный статус или родственные отношения.

ГЛАВА 3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РАЗРАБОТКИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ И НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Одной из задач нашего исследования было разработать комплексупражнений, основанный на результатах данной работы. Книги жанра фэнтези, либо же отрывки из произведений данного жанра могут быть использованы в рамках уроков внеклассного чтения, при создании заданий ОГЭ/ЕГЭ как по английскому, так и по немецкому языку, а также на уроках английского языка в средней и старшей школе.

Для учителя иностранного языка одной из приоритетных и первостепенных задач является развитие и удержание у учащихся интереса к языкуна протяжении всего курса обучения, создание устойчивой мотивации учащихся к изучению предмета. Существует много стандартных способов и форм работы учителя, которые помогают ему активизировать внимание учащихся, но помимо них у учителя есть также возможность прибегать к нестандартным формам, которые в наибольшей степени оказывают влияние на усвоение материала и мотивацию учащихся, и одной из таких форм работы учителя является работа с литературой на уроках иностранного языка.

Опираясь на федеральный государственный образовательный стандарт РФ, предметные результаты изучения в области «Филология» (Иностранный язык. Второй иностранный язык) должны отражать следующие аспекты:

- 1) «формирование дружелюбного и толерантного отношения кценностям иных культур, выраженной личностной позиции в восприятиимира, на основе знакомства с образцами зарубежной литературыразличных жанров, с учетом достигнутого обучающимися уровняиноязычной компетентности;

2) формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции; расширение лингвистического кругозора и лексического запаса;

3) достижение допорогового уровня иноязычной коммуникативной компетенции;

4) создание основы для формирования интереса к совершенствованию достигнутого уровня владения изучаемым иностранным языком, в том числе на основе самонаблюдения и самооценки» [67].

Изучив требования ФГОС, мы предлагаем следующий комплекс упражнений, в основу которых легли отрывки из произведений для экзаменационных заданий по немецкому и английскому языку. Разработанные нами задания помогут при подготовке обучающихся к государственным экзаменам:

Задание 1.

Split the following names into categories of onyms:

1) antroponyms; 2) toponyms; 3) zoonyms

Hogwarts, Narnis, Aslan, Prinz Caspian, Carc, The Shire, Legolas, London, Mrs. Beaver, Ginger, Yvaine, Shaggydog, Stormlands, Braavos, Tyrion Lannister.

Work in the groups of 4-5. You are given a worksheet with a description of what kind of place you need to create (magic school, another world, a kingdom etc.). You'll need to create names for all the characters and split the roles between each other. After that you'll need to create a small story (the hints are on the worksheet) of what has happened in your world and role play that.

Задание 2.

Упражнение на поиск онимов в тексте.

Find all onyms in the text. What category of onyms do they belong to?

Tyrion Lannister was sitting on the ledge above the door to the Great Hall, looking for all the world like a gargoyle. The dwarf grinned down at him. «Is

that animal a wolf?» «A direwolf,» Jon said. «His name is Ghost.» He stared up at the little man, his disappointment suddenly forgotten. «What are you doing up there? Why aren't you at the feast?» «Too hot, too noisy, and I'd drunk too much wine,»

«You're Ned Stark's bastard, aren't you?» Jon felt a coldness pass right through him. He pressed his lips together and said nothing. «Did I offend you?» Lannister said. «Sorry. Dwarfs don't have to be tactful.»

Do you know this story? Can you name any other antroponyms, toponyms or zoonyms from the story?

Задание 3.

Прочитайте текст и заполните пропуски A–F частями предложений, обозначенными цифрами 1–7. Одна из частей в списке 1–7 лишняя. Занесите цифры, обозначающие соответствующие части предложений в таблицу.

Aslan stood in the centre of a crowd of creatures A_____. There were Tree-Women there and Well-Women (Dryads and Naiads as they used to be called in our world) who had stringed instruments; it was they who had made the music. There were four great centaurs. The horse part of them was like huge English farm horses, B_____. There was also a unicorn, and a bull with the head of a man, and a pelican, and an eagle, and a great Dog. And next to Aslan stood two leopards of whom one carried his crown and the other his standard.

But as for Aslan himself, the Beavers and the children didn't know C_____. People who have not been in Narnia sometimes think that a thing cannot be good and terrible at the same time. If the children had ever thought so, they were cured of it now. For when they tried to look at Aslan's face they just caught a glimpse of the golden mane and the great, royal, solemn, overwhelming eyes; D_____.

«Go on,» whispered Mr Beaver.

«No,» whispered Peter, «you first».

«No, Sons of Adam before animals,» whispered Mr Beaver back again.

«Susan, » whispered Peter, «What about you? Ladies first. »

«No, you're the eldest, » whispered Susan.

And of course the longer they went on doing this E_____. Then at last Peter realized that it was up to him. He drew his sword and raised it to the salute and hastily saying to the others

«Come on. Pull yourselves together,» he advanced to the Lion and said:
«We have come – Aslan. »

«Welcome, Peter, Son of Adam, » said Aslan. «Welcome, Susan and Lucy, Daughters of Eve. Welcome He-Beaver and She-Beaver. »

His voice was deep and rich F_____. They now felt glad and quiet and it didn't seem awkward to them to stand and say nothing.

«But where is the fourth? » asked Aslan.

«He has tried to betray them and joined the White Witch, O Aslan, » said Mr Beaver.

And then something made Peter say, «That was partly my fault, Aslan. I was angry with him and I think that helped him to go wrong. »

And Aslan said nothing either to excuse Peter or to blame him but merely stood looking at him with his great unchanging eyes. And it seemed to all of them that there was nothing to be said.

- 1) what to do or say when they saw him;
- 2) and somehow took the fidgets out of them;
- 3) who had grouped themselves round him in the shape of a half-moon;
- 4) and tried to kiss Dudley good-bye but missed;
- 5) and the man part was like stern but beautiful giants;
- 6) and then they found they couldn't look at him and went all trembly;
- 7) the more awkward they felt.

Задание 4.

Read the text and match the words in bold in the text to their meaning.

The words: To touch, to step awkwardly, to speak angrily, high-pitched, to move fast, to take, to spread across

He dashed back across the road, hurried up to his office, snapped at his secretary not to disturb him, seized his telephone, and had almost finished dialing his home number when he changed his mind. He put the receiver back down and stroked his mustache, thinking. . . no, he was being stupid. Potter wasn't such an unusual name. He was sure there were lots of people called Potter who had a son called Harry. Come to think of it, he wasn't even sure his nephew was called Harry. He'd never even seen the boy. It might have been Harvey. Or Harold. There was no point in worrying Mrs. Dursley; she always got so upset at any mention of her sister. He didn't blame her – if he'd had a sister like that. . .but all the same, those people in cloaks. . .

He found it a lot harder to concentrate on drills that afternoon and when he left the building at five o'clock, he was still so worried that he walked straight into someone just outside the door.«Sorry,» he grunted, as the tiny old man stumbled and almost fell. It was a few seconds before Mr. Dursley realized that the man was wearing a violet cloak. He didn't seem at all upset at being almost knocked to the ground. On the contrary, his face split into a wide smile and he said in a squeaky voice that made passersby stare, «Don't be sorry, my dear sir, for nothing could upset me today! Rejoice, for You-Know-Who has gone at last! Even Muggles like yourself should be celebrating, this happy, happy day!»

Задание 5.

Read the extract and mark the sentence as True (1), False (2) or Not Stated (3).

“I'm going to explore in the house.” Everyone agreed to this and that was how the adventures began. It was the sort of house that you never seem to come to the end of, and it was full of unexpected places.

The first few doors they tried led only into spare bedrooms, as everyone had expected that they would; but soon they came to a very long room full of pictures and there they found a suit of armor; and after that was a room all hung

with green, with a harp in one corner; and then came three steps down and five steps up, and then a kind of little upstairs hall and a door that led out onto a balcony, and then a whole series of rooms that led into each other and were lined with books most of them very old books and some bigger than a Bible in a church.

And shortly after that they looked into a room that was quite empty except for one big wardrobe; the sort that has a looking-glass in the door. There was nothing else in the room at all except a dead bluebottle on the window-sill. “Nothing there!” said Peter, and they all trooped out again—all except Lucy. She stayed behind because she thought it would be worth while trying the door of the wardrobe, even though she felt almost sure that it would be locked. To her surprise it opened quite easily, and two moth-balls dropped out.

Looking into the inside, she saw several coats hanging up—mostly long fur coats. There was nothing Lucy liked so much as the smell and feel of fur. She immediately stepped into the wardrobe and got in among the coats and rubbed her face against them, leaving the door open, of course, because she knew that it is very foolish to shut oneself into any wardrobe.

Soon she went further in and found that there was a second row of coats hanging up behind the first one. It was almost quite dark in there and she kept her arms stretched out in front of her so as not to bump her face into the back of the wardrobe. She took a step further in—then two or three steps—always expecting to feel woodwork against the tips of her fingers. But she could not feel it.

- 1) After the room with pictures and chivalry’s armor the kids found a room with percussions.
 - a) True
 - b) False
 - c) Not Stated
- 2) The wardrobe which was the only thing in the room was brown.
 - a) True

- b) False
- c) Not Stated

3) Lucy was sure that the wardrobe is open so she looked into the inside of it.

- a) True
- b) False
- c) NotStated

Помимо этого мы решили использовать данные материалы для создания заданий на говорение, так как тема является довольно актуальной для обучающихся, и она, скорее всего, вызовет у них интерес. Решение подобных заданий будет своеобразной подготовкой к написанию будущих основного государственного и единого государственного экзаменов.

Задание 6.

Imagine that you are doing a project «Fantasy in my life» together with your friend. You have found some screen versions of famous fantasy books and want to share the news. Leave a voice message to your friend. In 2.5 minutes be ready to tell the friend about the photos:

- give a brief description of the photos (2 features connected with the subject of the project in each photo minimum);
- say in what way the pictures are different (2 features connected with the subject of the project minimum);
- mention the advantages and disadvantages (1–2) of screen versions over books;
- explain how these photos illustrate the project «Fantasy in my life»;
- express your opinion on the subject of the project – do you like fantasy stories or not and if you prefer screen versions over books .

You will speak for not more than 3 minutes (2–3 sentences for every item of the plan, 12–15 sentences total). You have to talk continuously.

1)



2)



Задание 7.

Imagine that you are preparing a project with your friend. You have found some interesting material for the presentation and you want to read this text to your friend. You have 1.5 minutes to read the text silently, then be ready to read it out aloud. You will not have more than 1.5 minutes to read it.

Then others—evil dwarfs and apes—rushed in to help them, and between them they rolled the huge Lion over on his back and tied all his four paws together, shouting and cheering as if they had done something brave, though, had the Lion chosen, one of those paws could have been the death of them all. But he made no noise, even when the enemies, straining and tugging, pulled the cords so tight that they cut into his flesh. Then they began to drag him toward the Stone Table. “Stop!” said the Witch. “Let him first be shaved.” Another roar of mean laughter went up from her followers as an ogre with a pair of shears came forward and squatted down by Aslan’s head.

And even now, as they worked about his face putting on the muzzle, one bite from his jaws would have cost two or three of them their hands. But he never moved. And this seemed to enrage all that rabble. Everyone was a thim now.

Помимо этого, мы также разработали упражнение для УМК, а точнее для предметной линии учебников по немецкому языку «Немецкий язык, 9

класс» («Deutsch»), Учебник И.Л. Бим, Л.В. Садовой, для модуля «FerienundBücher», который направлен на ознакомление створчеством современных авторов немецко-говорящих стран.

Безусловно, объектом нашего интереса также послужило создание упражнений для некоторых УМК, а точнее для предметной линии учебников «Английский в Фокусе, 10–11» («Spotlight»), Учебник О. В. Афанасьевой, В. Эванс, И.В. Михеевой, Д. Дули, для модуля «Literature».

Продолжение комплекса упражнений см. в Приложении 1.

ВЫВОДЫ ПО ТРЕТЬЕЙ ГЛАВЕ

Спрос на специалистов, владеющих иностранными языками, растет с каждым годом. Современный специалист должен не только знать иностранный язык, но и уметь применить его на практике в бытовой и профессиональной коммуникации.

Одной из целей обучения иностранному языку является формирование коммуникативной компетенции. Иными словами, учащемуся необходимо уметь осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка.

В коммуникативную компетенцию входят знания, умения и навыки, необходимые для понимания иноязычного участника диалога и порождения собственной модели речевого поведения, адекватной целям, сферам, ситуациям общения. Она требует знания основных понятий лингвистики, умений и навыков анализа текста и собственно коммуникативных умений, т.е. навыков речевого общения применительно к различным сферам и ситуациям общения, с учетом адресата, цели.

Бесспорными преимуществами произведений жанра фэнтези являются их аутентичность, информативная насыщенность, концентрация языковых средств, эмоциональное воздействие на учащихся, стимуляция мотивированности к обучению.

Целых два вида мотивации вырабатываются, когда мы используем произведения жанра фэнтези на уроках иностранного языка: это самомотивация, когда ученик заинтересован в произведении, и мотивация, возникающая при осознании учеником того факта, что он в силах самостоятельно понять изучаемый язык. Это обеспечивает удовлетворение и заставляет ученика поверить в свои силы, а также порождает желание к дальнейшему самосовершенствованию.

Представленные в третьей главе упражнения, основанные на проведенном нами исследовании и сформированные на материале самого

исследования, помогают развивать как языковые навыки, так и речевые умения учеников, а также развивать у них языковую догадку.

Безусловно, представленные выше упражнения, направленные на развитие коммуникативной компетенции, также способствуют развитию навыков анализа текста, закреплению навыков грамматики. При изучении языка важно стремиться расширить свой активный словарь, поэтому часть заданий направлена не только на понимание главного, основного в содержании сказки, но и на обогащение словарного запаса учащегося, а также на более детальное понимание текста.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Произведение — это истинный стык лингвистики и культурологии, так как оно принадлежит языку и является его высшим ярусом, и в то же время оно выступает как форма существования и форма общения культуры.

В процессе межкультурной коммуникации художественные произведения всегда играли важную роль, ведь именно они непосредственно связаны с культурой, т.к. содержат в себе информацию об истории, национальном характере, поведении. С этой позиции произведение можно рассматривать как набор средств, подсознательно вызывающих у читателя, воспитанного в традициях данной культуры, не только конкретные ассоциации, но и большое количество косвенных. В свою очередь, правила написания произведения также зависят от контекста культуры, в котором он возникает, что имеет прямую связь и с существующими в данном произведении онимами.

Произведение — это истинный стык лингвистики и культурологии, так как оно принадлежит языку и является его высшим ярусом, и в то же время оно выступает как форма существования и форма общения культуры.

В процессе межкультурной коммуникации художественные произведения всегда играли важную роль, ведь именно они непосредственно связаны с культурой, т.к. содержат в себе информацию об истории, национальном характере, поведении. С этой позиции произведение можно рассматривать как набор средств, подсознательно вызывающих у читателя, воспитанного в традициях данной культуры, не только конкретные ассоциации, но и большое количество косвенных. В свою очередь, правила написания произведения также зависят от контекста культуры, в котором он возникает, что имеет прямую связь и с существующими онимами в данном произведении.

Целью нашей работы являлось исследование объема и выявление особенностей ономастического пространства жанра фэнтези в английских и немецких произведениях. В течение проведения нашего исследования мы смогли выявить некоторые особенности каждого исследуемого разряда, в частности антропонимов, топонимов и зоонимов. Среди особенностей антропонимов мы обнаружили такие, как образование ономастической парадигмы текста, образование ядра всего ономастического пространства, что распространяется как на английский, так и на немецкий языки. Мы также установили, что антропонимы в частности выступают как стилеобразующий элемент, позволяя создать атмосферу страны и культуры, которой они принадлежат.

Рассматривая топонимикон произведений, мы определили следующие особенности: создание системы ориентиров, географии вторичного мира, отражение специфики народного самосознания, проявление особенностей государственного и общественного устройства. Авторы строят свой мир в ассоциативной связи с историей реального мира, что, безусловно, можно обнаружить в топографических особенностях иномирия, а также семантических компонентах имен собственных.

Одной из основных и отличительных особенностей зоонимов от других видов онимов является проявление индивидуальных отношений с человеком, выраженное приобретением животными имен. Наиболее частотным способом номинации животных в обоих языках является модель «Личное имя».

Для достижения поставленной цели были использованы следующие методы: анализ текстов английских и немецких произведений жанра фэнтези с целью выявления онимов, проводился анализ антропонимической системы произведений, анализ топонимов на основе классификации по типу обозначаемых географических объектов и анализ зоонимов в соответствии с классификацией на основе доминирующей

лексической единицы. Проведя вышеперечисленные исследования, мы пришли к выводу, что данные типы онимов непосредственно сотрудничают и дополняют друг друга, они не обособлены в ономастическом пространстве.

Тем не менее, существуют определенные характеристики, свойственные всем видам онимов, так как для создания конкретного образа текста в целом большинство функций онимов должны выступать как единое целое.

Превалирующей является иллюзионирующая функция, выполнение которой в первую очередь осуществляется благодаря онимам, заимствованным из ономастикона современного английского и немецкого языка, а также предыдущих эпох, для создания ассоциативной связи читателя между иным и реальным мирами.

Помимо этого, онимы выполняют характеризующую функцию, которая проявляется в актуализации плана значения онима, который несет читателю информацию о герое, и в формировании оценочных представлений номинируемых образов посредством экспрессии семантики производящих аппелятивов, высокой звукопроизводительности и суффиксами субъективной оценки.

Несмотря на это, в произведениях данного жанра широко распространены имена, не имеющие опоры на существующие языки, т.е. не созданные по стандартным моделям словообразования того или иного языка. Процент вариативности данных имен небольшой (18,7 %), т.к. в основном имятворческий компонент базируется на внутреннем мире автора-носителя, который первоочередно детерминируется его культурной принадлежностью и возможностью реципиента воспринять информацию и желанием автора осуществить ответ требованиям определенной культуры как отдельного живого целого во всемирной истории человечества, обладающего своим особым бытием, особыми формами познания, открытого и эстетически близкого всякому человеку.

Исследование показало, что примеры употребления метонимии и метафоры немногочисленны. В ходе анализа было также выявлено, что преобладающим является перенос значения на базе метонимической номинации. Несмотря на семантический перенос, ИС не теряет своего основного значения, связанного с определённым персонажем. Это говорит о том, что метонимия используется с целью придать описанию выразительность. С помощью метонимии писатель может продемонстрировать свое собственное отношение к определенному объекту.

В заключение следует отметить, что ономастическая лексика выступает в литературе как стилистически и семантически маркированное экспрессивное средство. Адресная направленность произведений предопределяет отбор широко известных, часто употребляемых имен и названий, создание их по общеязыковым моделям в соответствии с существующей ономастической нормой. Имена собственные, образующие ономастическое пространство художественного текста, обозначая эстетические объекты, участвуют в построении и развитии речевой и литературной композиции текста, в выражении всех художественных смыслов и мировоззрения автора.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Федеральные Государственные Образовательные Стандарты [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://минобрнауки.рф/%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B/543>, 2012, свободный. Дата обращения - 10.04.2022.
2. Берковский Н.Я. Лекции и статьи по зарубежной литературе [Текст] : пособие для высшей школы / Наум Берковский. – Санкт-Петербург : Азбука-классика, 2002. – 478 с.
3. Прохоров А. М. Большой энциклопедический словарь [Текст] / Александр Прохоров. – Санкт-Петербург : Норинт, 1997. – 1408 с.
4. Бондалетов В. Д. Русская ономастика [Текст]: учеб. пособие для студентов / Василий Бондалетов. – Москва : Просвещение, 1998. – 224 с.
5. Васильева С. П. Литературная ономастика [Текст]: учеб. пособие для студентов филологических специальностей / С. П. Васильева, Е. В. Ворошилова; КГПУ им. В. П. Астафьева. – Красноярск : Изд-во КГПУ им. В. П. Астафьева, 2009. – 138 с.
6. Вардзелашвили Ж. А. Учебник по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень [Текст] / Жаннетта Вардзелашвили. – Москва : Кучково поле, 2000. – 164 с.
7. Виноградов В. В. О языке художественной прозы [Текст] : избранные труды / Виталий Виноградов. – Москва : Наука, 1980. – 366 с.
8. Волкова С. Н. Имена собственные в романе О. Н. Ермакова «Знак зверя» [Текст] : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 19.00.07 : 10.02.01 : защита / Светлана Николаевна Волкова. – Смоленск, 2012. – 22 с.
9. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] : Лингвистическое наследие XX века / Илья Гальперин. – Москва : КомКнига, 2006. – 146 с.

10. Гоголева С. А. Другие миры: традиции и типология жанра фэнтези[Текст] / Светлана Гоголева – Москва : Наука и образование, 2006. – 88 с.
11. Дашеева В. В. Научные издания по ономастике Бурятии на рубеже XX-XXI вв.[Текст] / Вера Дашеева // Вестник Бурятского Государственного Университета. – 2009. – № 10. – с. 302.
12. Каган М. С. Философия культуры[Текст] : учебное пособие / Моисей Каган. – Санкт-Петербург : Петрополис, 1996. – 310 с.
13. Караулов Ю. Н. Русский язык[Текст] : Энциклопедия / Юрий Караулов. – Москва: Дрофа, 1998. – 703 с.
14. Киоссе М. И. Техники и параметры непрямого наименования в тексте[Текст] : – автореферат дис. ... д-ра фил. наук : 10.02.19 : защищена 21.05.2015 / Мария Киоссе. – Москва, 2015. – 434 с.
15. Ковтун Е. Н. «Истинная реальность» fantasy[Текст] / Елена Ковтун // Вестник МГУ серия 9. Филология – 1998. – 115 с.
16. Лазарева Т. С. Фэнтези (Краткий обзор основных разновидностей жанра)[Текст] / Т. С. Лазарева // Вестник Дальневосточной Государственной Научной Библиотеки, 2002. – № 2(15). – 99 с.
17. Луговая Е. А. Топоним виртуального пространства как культурно-историческая категория (на материале эпоса Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец»)[Текст]: автореф. дис. ... канд. филолог. наук : 10.02.19 : защищена 28.04.2006 / Луговая Екатерина Александровна. – Ставрополь, 2006. – 189 с.
18. Максимчук Н. А. Имя собственное как элемент языковой картины мира[Текст] / Н. А. Максимчук // Разноуровневые характеристики лексических единиц: сб. науч. ст. по материалам докладов и сообщений. Ч. IV. Слово в тексте / Смоленск: Смоленский гос. пед. ин-т. – Смоленск, 1999. – С. 199.
19. Милль Д. С. Система логики силлогистической и индуктивной. Изложение принципов доказательства в связи с методами научного

исследования[Текст] / Джон Милль; пер. с англ. под ред. В. Н. Ивановского; предисл. и прил. проф. В. К. Финна. – Москва: Ленанд, 2011. – 828 с.

20. Мисник М. Ф. Лингвистические особенности аномального художественного мира произведений жанра фэнтези англоязычных авторов[Текст]: автореф. дис. ... канд. филолог. наук : 10.02.04 : защищена 30.05.2006 / Мисник Марина Федоровна. – Иркутск, 2006. – 159 с.

21. Муллагаянова Г. С. Полевые подходы к изучению эмоций в лингвистике[Текст] / Г.С. Муллагаянова // Вестник Челябинского государственного университета – Челябинск. 2010. –С. 106.

22. Никонов В. А. Имя и общество[Текст] / Вячеслав Никонов. – Москва : Наука, 1994. – 192 с.

23. Никонов В. А. Ищем имя[Текст] / Вячеслав Никонов. – Москва: Сов. Россия, 1988. – 128 с.

24. Ольшанский И. Г. Лексикология[Текст]: Современный немецкий язык: практикум / И. .Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. – Москва : Издательский центр «Академия», 2005. – 416 с.

25. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии [Текст]/ Наталья Подольская. – Москва : Наука, 1978. – 200 с.

26. Пospelов Г. Н. Проблемы литературного стиля[Текст] : отдельное издание / Геннадий Пospelов. – Москва : Издательство МГУ, 1970. – 332 с.

27. Постникова С. В. Сравнение как способ создания образности в немецкой художественной литературе[Текст] / С. В. Постникова // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – Нижний Новгород, 2013. – С. 238-240.

28. Пуковская Н. Ф. Эвфемизмы немецкого языка – история и сферы применения[Текст] / Н. Ф. Пуковская // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова. – Красноярск, 2010. – С. 182-187.

29. Реформатский Л.А. Введение в языковедение[Текст] / Леонид Реформатский. – Москва : Аспект Пресс, 2000. – 136 с.
30. Серебрякова Е. В. Персонификация, как приём иносказания[Текст]: автореф. дис. ... кан. филолог. наук : 10.02.04 : *защита 24.02.2010* / Серебрякова Екатерина Владимировна. – Москва, 2010. – 168 с.
31. Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов[Текст] /Жюль Марузо ; пер. с фр. Н. Д. Андреева ; под ред. А. А. Реформаторского ; предисл. В. А. Звегинцева. – Москва: ТОВ ВКФ «БАО», 1960. – 183 с.
32. Современный словарь-справочник по литературе[Текст] / сост. С. И. Кормилов, Т. Д. Венедиктова, В. Е. Хализев, Н. А. Паньков и др. – Москва : АСТ, Олимп, 1999. – 704 с.
33. Стругацкий Б. Н. Что такое фантастика?[Текст] / Борис Стругацкий. – Ленинград : Советский писатель, 1988. – 127 с.
34. Суперанская А.В. Апеллятив-онома: Имя нарицательное и собственное[Текст] / Александра Суперанская. – Москва : Наука, 1978. – 534 с.
35. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного[Текст] / Александра Суперанская. – Москва: Наука, 1973. – 366 с.
36. Суперанская А.В. Структура имени собственного (Фонология и морфология) [Текст] / Александра Суперанская. – Москва : Наука, 1969. – 208 с.
37. Супрун В.И., Данилов А.В. Ономастические единицы в художественном тексте[Текст]/ В.И. Супрун, А.В. Данилов. – Волгоград: Изд-во Перемена, 1997. – 50 с.
38. Телия В.Н. Механизмы экспрессивной окраски языковых единиц. Человеческий фактор в языке. Языковые механизмы экспрессивности.[Текст]/ Вероника Телия. – Москва: Изд-во Наука, 1991.– 214.

39. Ткаченко Е.В. Ономастикон писателя как характеристика его идиолекта. Проблемы региональной ономастики[Текст] / Евгений Ткаченко.– Майкоп, 2000.– 251 с.
40. Толкачёва В. С. Фэнтези: жанр или литературное направление?[Текст]/ В. С. Толкачёва // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – Волгоград, 2010. – № 10. – С. 169-172.
41. Топоров В. Н. Из области теоретической топонимистики[Текст] / В. Н. Топоров //Вопросы языкознания / Академия наук СССР. – Москва, 1962. – № 6. – С. 3-12.
42. Филина К. В. Основы терминоведения[Текст]: учебное пособие / Консуэлла Филина. – Новосибирск : Изд-во Новосибирский гос. ун-т, 2013.– 174 с.
43. Фоякова О.И. Имя собственное в художественном тексте[Текст] : учеб. пособие / Ольга Фоякова. – Ленинград.: Изд-во Ленингр. гос. ун-та,1990. – 104 с.
44. Хазагеров Т. Г. Общая риторика. Курс лекций; Словарь риторических приемов[Текст] : учебник / Т. Г. Хазагеров, Л. С. Ширина. – Ростов-на-Дону : Изд-во Феникс, 1999. – 316 с.
45. Щетинин Л. М. Слова, имена, вещи: очерки об именах[Текст] / Леонид Щетинин. – Ростов на Дону: Изд-во Рост. ун-та, 1966. – 222 с.
46. Беренкова, Виолета Михайловна. Жанр фэнтези как объект лингвистического исследования[Электронный ресурс] / В. М. Беренкова // Вестник Адыгейского государственного университета. –Филология и искусствоведение. – 2009. – Режим доступ: <https://cyberleninka.ru/article/n/zhanr-fentezi-kak-obekt-lingvisticheskogo-issledovaniya> (дата обращения: 15.04.2022).
47. Громов, Дмитрий Евгеньевич. Что такое фантастика? Фантастическое допущение[Электронный ресурс] / Д. Е. Громов, О. С.

Ладыженский. – 2016. – URL: <https://www.mirf.ru/book/chto-takoe-fantasticheskoe-dopuschenie/> (дата обращения 25.06.2020).

48. Дьяченко О. А. Лингвистический анализ художественного текста / О. А. Дьяченко[Электронный ресурс]: Материалы к урокам по русскому языку. – 2017. – URL: <http://olgadyachenko.ru/lingvisticheskiy-analiz-teksta.html>(дата обращения 29.03.2022).

49. Студопедия[Электронный ресурс] : официальный сайт. Лингвистический анализ текста. – 2020.– Режим доступа: https://studopedia.ru/27_22729_lingvisticheskiy-analiz-teksta.html (дата обращения 14.01.2021).

50. CambridgeExplanatoryOnlineDictionary[Электронный ресурс]: сайт. – Режим доступа : <https://dictionary.cambridge.org/ru/> (дата обращения 8.06.2022).

51. Daemmrich, I. Themen und Motive in der Literatur[Текст] : Ein Handbuch / S. Horst u. I. Daemmrich. – Tübingen : Francke, 1987.

52. Eichler, E. Uber Namensysteme.[Электронныйресурс] : Proceedings of the XVII International congress of onomastic sciences / E. Eichler.–Helsinki, 1990. –Vol. 1.– S. 292 –299.

53. Funke Cornelia, Tintenherz[Электронныйресурс] /Cornelia Funke. – Hamburg. –Oetinger Taschenbuch GmbH, 2010, – 188 с.

54. Gaiman Neil, Stardust[Электронныйресурс]/NeilGaiman; reprint edition. – New York : HarperCollins2008. – 244 с.

55. HennenBernhard, Drachenelfen Die letzten Eiskrieger[Электронныйресурс] / Bernhard Hennen. – München : Heyne Verlag, 2015.– 657 с.

56. Lewis C. S.The Chronicles of Narnia.[Электронныйресурс] / C. S.Lewis. – New York : HarperCollins, 2001.–309 с.

57. Martin G. R. R. A., Song of Ice and Fire[Электронныйресурс] / George Martin R. R. – New York: HarperCollins. – 1996. – 678с.

58. Moers W., Das Labyrinth der Träumenden Bücher[Электронныйресурс] / WalterMoers. – München : Penguin Verlag. – 2017. – 443 с.
59. Moers W., Die Stadt der Träumenden Bücher[Электронныйресурс]/ WalterMoers. – München : Piper Verlag, 2014. – 378 с.
60. Moers W., Rumo & Die Wunder im Dunkeln[Электронныйресурс]/ Walter Moers. – München : Penguin Verlag, 2020. – 432 с.
61. Online Etymology Dictionary[Электронныйресурс]: сайт. – Режим доступа: <https://www.etymonline.com/> (датаобращения 12.05.2022).
62. OnlineWoerterbuchDuden[Электронныйресурс]: сайт. – Режим доступа: <https://www.duden.de/woerterbuch> (датаобращения10.04.2022).
63. Oxford Learner's Dictionary[Электронныйресурс]: сайт. –Режим доступа: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (датаобращения 21.03.2022)
64. Suvin. D., Metamorphoses of Science Fiction[Текст]: On the Poetics and History of a Literary Genre. – Ralahine Utopian Studies / D. Suvin. – Bern : International Academic Publishers, – 2016. – 466 с.
65. Tolkien J.R.R., The Letters[Текст] / Ed. H.Carpenter. – London: Unwin Paperbacks. – 1981. – 761с.
66. Tolkien J.R.R., The Lord of the rings[Текст] / J.R.R. Tolkien. – Anniversary edition. –New York : William Morrow Paperbacks, 2012. – 845 с.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Продолжение комплекса упражнений

Задание 8.

Прочитайте текст и заполните пропуски A–F частями предложений, обозначенными цифрами 1–7. Одна из частей в списке 1–7 лишняя. Занесите цифры, обозначающие соответствующие части предложений в таблицу.

Ganz links steckten zwei Bilderbücher, A_____ – fünf Jahre alt war sie damals gewesen, die Spurihresunfassbarwin zigen, wanderden Zeigefingers war immer noch auf den Seiten zu sehen – B_____. Tagelang hatte sie an ihnen herumgeklebt und -geschnitten, hatte immer neue Bilder gemalt, unter die Mo schreiben musste, was darauf zu sehen war: Ein Engel mit einem glück-lichen Gesicht, von Meggie für Mo. Ihren Namen hatte sie selbst geschrieben, C_____. Meggie betrachtete die ungelenten Buchstaben und legte das kleine Buch zurück in die Kiste. Mo hatte ihr natürlich beim Binden geholfen. Er hatte all ihre selbst gemachten Bücher mit Einbänden aus bunt gemustertem Papier versehen, D_____, der ihren Namen und den Kopf eines Einhorns auf der ersten Seite hinterließ, mal mit schwarzer, mal mit roter Tinte, je nachdem, E_____. Nur vorgelesen hatte Mo ihr nie aus ihren Büchern. Nicht ein einziges Mal.

Hoch in die Luft hatte er Meggie geworfen, auf den Schultern durchs Haus getragen oder ihr beigebracht, F_____. Aber vorgelesen hatte er ihr nie. Nicht ein einziges Mal, nicht ein einziges Wort, sooft sie ihm die Bücher auch auf den Schoß gelegt hatte. Also hatte Meggie sich selbst beibringen müssen, die schwarzen Zeichen zu entziffern, die Schatzkiste zu öffnen ...

Meggie richtete sich auf.

1. damals hatte sie das e am Schluss immer weggelassen;
2. mit denen Meggie sich das Lesen beigebracht hatte;
3. und für die übrigen hatte er ihr einen Stempel geschenkt;

4. wie sie sich aus Amselfedern ein Lesezeichen basteln konnte;
5. und ganz unten, versteckt unter all den anderen, lagen die Bücher, die Meggie selbst gemacht hatte;
6. mit denen man Goldmuster in weiches Leder drückte;
7. wie es Meggie gefiel.

Задание 9.

Stellen Sie sich vor, dass Sie zusammen mit Ihrem Freund/Ihrer Freundin an einem Projekt arbeiten. Sie haben einen interessanten Beitrag für Ihr Projekt gefunden und wollen ihn Ihrem Freund/Ihrer Freundin vorlesen. Lesen Sie diesen Beitrag zunächst 1,5 Minuten still und danach laut vor. Sie haben zum Vorlesen höchstens 1,5 Minuten Zeit.

Den Zahn, der dort fehlte, hatte er auch bei einer Verfolgungsjagd verloren. »Komm, lass uns einfach verschwinden«, flüsterte er Prosper zu. »Die anderen warten schon auf uns.« Aber Prosper rührte sich nicht.

Die Schulkinder hüpfen an ihrem Versteck vorbei, dann kamen die Nonnen in ihren schwarzen Gewändern. Und dann erschien ein Mann: kurz und stämmig, mit großen Füßen und einem Walrossbart. Suchend blickte er sich um, stellte sich auf die Zehenspitzen, reckte den Hals und fluchte.

Die beiden Jungen wagten kaum zu atmen. Dann, endlich, ging der Fremde weiter.

Riccio regte sich zuerst. »Ich kenn den Kerl!«, stieß er hervor. »Lass uns verschwinden, bevor er noch mal zurückkommt!«

Задание 10.

Lese den Text und sage, ob der Satz (1) richtig, (2) falsch ist oder überhaupt (3) nicht im Text steht

Einen Augenblick lang dachte sie, er würde ihr alles erzählen – was immer es da zu erzählen gab. Aber dann schüttelte er den Kopf. »Unsinn, nein!«, sagte er und schob die Brote, die er geschmiert hatte, in einen Plastikbeutel. »Deine Mutter hatte eine Tante. Tante Elinor. Wir waren mal bei ihr, als du ganz klein warst. Sie will schon sehr lange, dass ich ihre Bücher in

Ordnung bringe. Sie wohnt an einem der oberitalienischen Seen, ich vergess ständig, welcher es ist, aber es ist sehr schön dort, und es sind höchstens sechs, sieben Stunden Fahrt von hier.« Er sah sie nicht an, während er sprach.

Warum muss das gerade jetzt sein?, wollte Meggie fragen. Aber sie tat es nicht. Sie fragte auch nicht, ob er seine Verabredung am Nachmittag vergessen hatte. Sie hatte zu viel Angst vor den Antworten – und davor, dass Mo sie noch einmal belog.

»Ist sie genauso komisch wie die anderen?«, fragte sie nur. Mo hatte mit ihr schon so einiges an Verwandtschaft besucht. Sowohl seine Familie als auch die von Meggies Mutter war groß und, wie es Meggie vorkam, über halb Europa verstreut.

Mo lächelte. »Ein bisschen komisch ist sie schon, aber du wirst mit ihr klarkommen. Sie hat wirklich wunderbare Bücher.«

»Wie lange sind wir denn weg?«

»Kann schon etwas länger werden.«

Meggie trank einen Schluck Kakao. Er war so heiß, dass sie sich die Lippen verbrannte. Hastig presste sie sich das kalte Messer an den Mund.

Mo schob den Stuhl zurück. »Ich muss noch ein paar Sachen in der Werkstatt zusammenpacken«, sagte er. »Aber es dauert nicht lange. Du bist bestimmt todmüde, aber du kannst ja nachher im Bus schlafen.«

Meggie nickte nur und blickte zum Küchenfenster hinaus. Es war ein grauer Morgen. Über den Feldern, die sich die nahen Hügel hinaufzogen, hing Nebel, und Meggie kam es vor, als hätten sich die Schatten der Nacht zwischen den Bäumen versteckt.

»Pack den Proviant ein und nimm dir genug zum Lesen mit!«, rief Mo aus dem Flur. Als ob sie das nicht immer tat. Vor Jahren schon hatte er ihr eine Kiste für ihre Lieblingsbücher gebaut, für all ihre Reisen, kurze und lange, weite und nicht so weite. »Es tut gut, an fremden Orten seine Bücher dabeizuhaben«, sagte Mo immer. Er selbst nahm auch immer mindestens ein Dutzend mit.

Mo hatte die Kiste rot lackiert, rot wie Klatschmohn, Meggies Lieblingsblume, deren Blüten sich so gut zwischen ein paar Buchseiten pressen ließen und deren Stempel einem Sternmuster in die Haut drückten. Auf den Deckel hatte Mo mit wunderschönen, verschlungenen Buchstaben Meggies Schatzkiste geschrieben und innen war sie mit glänzend schwarzem Futtertaft ausgeschlagen. Von dem Stoff war allerdings kaum etwas zu sehen, denn Meggie besaß viele Lieblingsbücher. Und immer wieder kam ein Buch dazu, auf einer neuen Reise, an einem anderen Ort. »Wenn du ein Buch auf eine Reise mitnimmst«, hatte Mo gesagt, als er ihr das erste in die Kiste gelegt hatte, »dann geschieht etwas Seltsames: Das Buch wird anfangen, deine Erinnerungen zu sammeln. Du wirst es später nur aufschlagen müssen und schon wirst du wieder dort sein, wo du zuerst darin gelesen hast. Schon mit den ersten Wörtern wird alles zurückkommen: die Bilder, die Gerüche, das Eis, das du beim Lesen gegessen hast ... Glaub mir, Bücher sind wie Fliegenpapier. An nichts haften Erinnerungen so gut wie an bedruckten Seiten.«

- 1) Tante Elinor ist die Tante Meggies Mutters
 - a) richtig
 - b) falsch
 - c) steht nicht im Text
- 2) Meggie hat nach allem, dafür sie sich interessierte, ihren Vater gefragt.
 - a) richtig
 - b) falsch
 - c) steht nicht im Text
- 3) Meggies Vater ist gegen die Idee die Bücher auf die Reise mitzunehmen.
 - a) richtig
 - b) falsch
 - c) steht nicht im Text

Задание 11.

Прочитайте текст и заполните пропуски А–F частями предложений, обозначенными цифрами 1–7. Одна из частей в списке 1–7 лишняя. Занесите цифры, обозначающие соответствующие части предложений в таблицу.

Ganz links steckten zwei Bilderbücher, A_____–fünf Jahre alt war sie damals gewesen, die Spürhresunfassbarwinzigen, wandernden Zeigefingers war immer noch auf den Seiten zusehen – B_____. Tagelang hatte sie an ihnen herumgeklebt und -geschnitten, hatte immer neue Bilder gemalt, unter die Mo schreiben musste, was darauf zu sehen war: Ein Engel mit einem glück-lichen Gesicht, von Meggie für Mo. Ihren Namen hatte sie selbst geschrieben, C_____. Meggie betrachtete die ungelenken Buchstaben und legte das kleine Buch zurück in die Kiste. Mo hatte ihr natürlich beim Binden geholfen. Er hatte all ihre selbst gemachten Bücher mit Einbänden aus bunt gemustertem Papier versehen, D_____, der ihren Namen und den Kopf eines Einhorns auf der ersten Seite hinterließ, mal mit schwarzer, mal mit roter Tinte, je nachdem, E_____. Nur vorgelesen hatte Mo ihr nie aus ihren Büchern. Nicht ein einziges Mal.

Hoch in die Luft hatte er Meggie geworfen, auf den Schultern durchs Haus getragen oder ihr beigebracht, F_____. Aber vorgelesen hatte er ihr nie. Nicht ein einziges Mal, nicht ein einziges Wort, sooft sie ihm die Bücher auch auf den Schoß gelegt hatte. Also hatte Meggie sich selbst beibringen müssen, die schwarzen Zeichen zu entziffern, die Schatzkiste zu öffnen ...

Meggie richtete sich auf.

- 1) damals hatte sie das e am Schluss immer weggelassen;
- 2) mit denen Meggie sich das Lesen beigebracht hatte;
- 3) und für die übrigen hatte er ihr einen Stempel geschenkt;
- 4) wie sie sich aus Amselfedern ein Lesezeichen basteln konnte;
- 5) und ganz unten, versteckt unter all den anderen, lagen die Bücher, die Meggie selbst gemacht hatte;
- 6) mit denen man Goldmuster in weiches Leder drückte;

7) wie es Meggie gefiel.

Задание 12.

Прочитайте текст и выполните задания 1–7. В каждом задании выберите букву А, В, С или D, соответствующую выбранному вами варианту ответа.

Irgendwo in der Dunkelheit bellte ein Hund, und Meggie konnte nicht schlafen, so oft sie sich auch von einer Seite auf die andere drehte.

Unter ihrem Kissen lag das Buch, in dem sie gelesen hatte. Es drückte den Einband gegen ihr Ohr, als wollte es sie wieder zwischen seine bedruckten Seiten locken.»Oh, das ist bestimmt sehr bequem, so ein eckiges, hartes Ding unterm Kopf«, hatte ihr Vater gesagt, als er zum ersten Mal ein Buch unter ihrem Kissen entdeckte.»Gib zu, es flüstert dir nachts seine Geschichte ins Ohr.« – »Manchmal!«, hatte Meggie geantwortet. »Aber es funktioniert nur bei Kindern.« Dafür hatte Mo sie in die Nase gezwickt. Mo. Meggie hatte ihren Vater noch nie anders genannt.

In jener Nacht – mit der so vieles begann und so vieles sich für alle Zeit änderte – lag eins von Meggies Lieblingsbüchern unter ihrem Kissen, und als der Regen sie nicht schlafen ließ, setzte sie sich auf, rieb sich die Müdigkeit aus den Augen und zog das Buch unter dem Kissen hervor. Die Seiten raschelten verheißungsvoll, als sie es aufschlug. Meggie fand, dass dieses erste Flüstern bei jedem Buch etwas anders klang, je nachdem, ob sie schon wusste, was es ihr erzählen würde, oder nicht. Aber jetzt musste erst einmal Licht her. In der Schublade ihres Nachttisches hatte sie eine Schachtel Streichhölzer versteckt. Mo hatte ihr verboten, nachts Kerzen anzuzünden. Er mochte kein Feuer. »Feuer frisst Bücher«, sagte er immer, aber schließlich war sie zwölf Jahre alt und konnte auf ein paar Kerzenflammen aufpassen. Meggie liebte es, bei Kerzenlicht zu lesen. Drei Windlichter und drei Leuchter hatte sie auf dem Fensterbrett stehen. Sie hielt das brennende Streichholz gerade an einen der schwarzen Dochte, als sie draußen die Schritte hörte. Erschrocken pustete sie das

Streichholz aus – wie genau sie sich viele Jahre später noch daran erinnerte! –, kniete sich vor das regennasse Fenster und blickte hinaus. Und da sah sie ihn.

Die Dunkelheit war blass vom Regen und der Fremde war kaum mehr als ein Schatten. Nur sein Gesicht leuchtete zu Meggie herüber. Das Haar klebte ihm auf der nassen Stirn. Der Regen triefte auf ihn herab, aber er beachtete ihn nicht. Reglos stand er da, die Arme um die Brust geschlungen, als wollte er sich wenigstens auf diese Weise etwas wärmen. So starrte er zu ihrem Haus herüber.

- 1) Warum konnte Meggie nicht schlafen?
 - a) sie ist krank;
 - b) irgendwo in der Dunkelheit bellte ein Hund;
 - c) es ist zu froh;
 - d) sie ist nicht zuhause.
- 2) Wie nennt Meggie ihr Vater?
 - a) Mo;
 - b) Mortimer;
 - c) Vater;
 - d) Mortie.
- 3) Meggies Vater verbot sie die Kerzen anzuzünden, weil ...
 - a) sie sich verbrennen konnte;
 - b) er kein Feuer zuhause mochte;
 - c) er Angst hatte, dass die Bücher zerstört geworden sind;
 - d) Meggie nicht richtig Streichhölzer benutzen konnte.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Выборка онимов из английских произведений.

Таблица 2.1 – Примеры онимов из английских произведений

Серия книг Дж. Р. Р. Толкина «Lord of the Rings»		
АНТРОПОНИМЫ	ТОПОНИМЫ	ЗООНИМЫ
1	2	3
Arwen	Middle-earth	Shadowfax
Aragorn II Elessar	Arda	Felaróf
Frodo Baggins	the island of Nmenor	Carcharoth
Captain Beregond	Arnor	Meneldor
Bilbo Baggins	The Lonely Mountain	Shelob
Fredegar Bolger	The Lone Lands	Fellbeast
Tom Bombadil	Cirith Ungol	Thorondor
Boromir	Dead Marshes	Smaug
Meriadoc Brandybuck	Erebor	Scatha the worm
Celeborn	Eriador	Ancalagon the black
Barliman Butterbur	Fangorn Forest	Glaurung the great worm
Denethor II	Gladden Fields Marshlands	The Ungoliant
Elladan Elrohir	Gondor Minas Anor	Tifil
Elrond	The Grey Havens	Thuringwethil
Éomer	Isengard	Wolf
Éowyn	Moria	Tevildo
Faramir	Lrian	Tiberth Bridhon
Galadriel	Minas Ithil	Grip

Продолжение таблицы 2.1

1	2	3
Samwise Gamgee	Minas Morgul	Huan
Gamling	Mirkwood Greenwood	Celegorm
Gandalf	Misty Mountains	Lúthien
Ghân-buri-Ghân	Mordor	Fang
Glorfindel	Mount Doom	Arod
Goldberry	Nmenor:	Hasufel
Gollum	Rivendell Imladris	Arroch
Gorbag	Rohan	Asfaloth
Grimbold	The Shire	Fastitocalon
Gwaihir		Carc
Hasufel		The Mearas
Imrahil		Roäc
Gildor Inglorion		Miaugion
Legolas		Tiberth
Saruman		Gwaihir
Théoden		Landroval
Adelard Took		
Everard Took		
Peregrin Took		
Treebeard		
Witch-king of Angmar		
Gríma Wormtongue		
Роман К.С. Льюиса «The Chronicles of Narnia»		
АНТРОПОНИМЫ	ТОПОНИМЫ	ЗООНИМЫ
King Caspian X	Aslan's Country	Aslan
Dr. Cornelius	Cair Paravel the Lone Islands	Mr. Beaver
Professor Digory Kirke	Narnia	Mrs. Beaver
Jill Pole	London	Glimfeather
Polly Plummer	The Dancing Lawn	Jewel
Mr. Tumnus	Aslan's How	Reepicheep
Queen Susan Pevensie	Aslan's Camp	Trufflehunter

Продолжение таблицы 2.1

1	2	3
Peter Pevensie	Overland	Breehy-hinny-brinny-hoohy-hah (Bree)
Queen Jadis	The Wild Lands	The Three Bulgy Bears
King Edmund Pevensie	The Ruined City	Camillo
Queen Lucy Pevensie	The Deep Realm	Coalblack
Bacchus	Underland	Snowflake
Mrs. Macready		Farsight
Ivy		Ginger
King Miraz		Fledge
Edith Winterblott		
Father Christmas		
The Geeky Boy		
Margaret		
Роман Нила Геймана «Stardust»		
АНТРОПОНИМЫ	ТОПОНИМЫ	ЗООНИМЫ
Captain Johannes Alberic	A Serewood	
Charmed	Faerie	
Ditchwater Sal	Stormhold	
Madame Semele	The village of Wall	
Princess Una		
Lamia		
Dunstan		
Tristran		
Victoria Forester		
Ferdy the Fence		
Humphrey		
Ingrid		
Yvaine		
Primus		
Sextus		
Quartus		
Quintus		

Продолжение таблицы 2.1

1	2	3
Secundus		
Tertius		
Серия фэнтези-романов Джорджа Мартина «A Song of Ice and Fire»		
АНТРОПОНИМЫ	ТОПОНИМЫ	ЗООНИМЫ
Lord Eddard Stark, (Ned Stark)	Winterfell	Ghost
The Free Folk	Dreadfort	Nymeria
Arya Stark	White Harbor	Blood.
The Bastard's Boys	The Kingsroad	Lady
Reek	The Wall Westeros.	Brynden,
Prince Theon Greyjoy	The Wolfwood Castle Black	Grey Wind
Princess Asha Greyjoy	Sunspear	Summer
Catelyn Stark, (Cat)	Braavos	Shaggydog («Shaggy»).
King Robb Stark	Essos	
Robb the Lord	The Disputed Lands	
The Young Wolf	The Iron Islands	
Sansa Stark	Casterly Rock, (the Rock)	
Wolf girl	Estermont	
Little bird	The Riverlands	
Brandon Stark, Bran the Broken	Stormlands	
Jon Snow	Highgarden	
Ser Jaime Lannister.	King's Landing	

Продолжение таблицы 2.1

1	2	3
King Joffrey I Baratheon	The Crownlands	
Margaery Tyrell	Dragonstone	
Queen Daenerys I Targaryen	Meereen	
Daenerys the Unburnt	Slaver's Bay	
The Dragonmother	Bear Island	
Mhysa	The Eyrie	
King Stannis Baratheon	Bear Island	
Melisandre	The Eyrie	
The Red Woman	The Vale of Arryn, (the Vale)	
The Red Witch		
The King's Red Shadow		
Lady Red		
Khal Drogo		
King Viserys III Targaryen		
Ser Jorah Mormont		
Princess Shireen Baratheon		
Lady Lysa Arryn, (Tully)		
Queen Cersei Lannister		
Lord Petyr Baelish,		
Littlefinger		
Varys		
Spider		
Tyrion Lannister,		
the Imp		

Продолжение таблицы 2.1

1	2	3
the Halfman		
Lord Ramsay Bolton		
Bastard of Bolton		

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Выборка онимов из немецких произведений

Таблица 3.1 – Примеры онимов из немецких произведений

АНТРОПОНИМЫ	ТОПОНИМЫ	ЗООНИМЫ
1	2	3
Роман Корнелии Функе «Tintenherz»		
Kolumbus	Die Höhle des Löwen	Gwin
Marco Polo	Capricorns Dorf	Babar, der Elefant
Shakespeare	Ligurien	Doktor Dolittles Papagei
Sherlock Holmes	Capricornia	Pu der Bär
König Artus	Genua	Floh
Beowulf	Wispernde Teiche	Ein tollwütiger Hund
Tom Sawyer	Die Schatzinsel	Der rote Hahn
Long John Silver	Venedig	Der Höllenhund
Pu der Bär	Ägypten	Zucker
Rattenfänger	Tintenwelt	
Aldus Manitius	Weglosen Wald	
Peter Pan	Ombra	
Huckleberry Finn	Gemeimer Lager	
Alexander den Großen		
Long John Silver		
Rattenfänger		
Staubfinger		
Zauberzunge		
Fuchsbart		
Meggie Folchart		
Mortimer Folchart		
Capricorn		
Bleizunge		
Streichholzfresser		
Cockerell		
Flachnase		
Basta		
Ziegenbart		
Schmutzfinger		
Feuerspucker		
der Vorleser		
Darius		
Aldus Manitius		

Продолжение таблицы 3.1

1	2	3
Fulvio		
Ricardo		
Ugo		
Bernardo		
Die Todeskandidaten		
Weiße Frau		
Farid		
Federmädchen -		
Tinker Bell		
Fenoglios		
Shel Silversteins		
Paula		
Rico		
der Schatten		
Jim Knopf		
Menschenfresser		
Rosalia		
Theresa (Resa)		
Die Elster		
der Unnahbare		
der Unergründliche		
der Unersättliche		
Frau Loredan \ Elinor Loredan		
Blumenfrau		
Hinkebein		
Die Kleine		
Meisteranschleicher		
Kaninchenfänger		
Versteckefinder		
Feuerspucker		
Käsekopf		
der Stotterer		
die Rabenzunge		
Orpheus		
Der Feuertänzer		
der Schrank		
das Bunte Volk		
der Schwarze Prinz		
der Goldblick		
der Starke Mann		

Продолжение таблицы 3.1

1	2	3
Minerva		
Der Speckfürst		
Cosimo, Cosimo der Schöne		
Der Natternkopf		
Silberfürst		
Романов Вальтера Мёрса «Rumo & Die Wunder im Dunkeln»		
Der Verrückte Fürst Eggnaröck	Die Schwarze Kuppel	Rumo
Kupfernen Kerle	Die Wolperlingen Schule	Uschan DeLucca
General Ticktack	Die Wolper	Rolv
	Die Hochbrücke	Rala
	Die Finsterberge	Ornt la Okro
	Zamonien	Urs
	Nordend	Volzotan Smeik
	Kornheim	Ornt la Okro
	Buchting	
	Unbiskant	
	Hutzenberge	
	Philachromata	
	Wolperting	
	Fluss Wolper	
	Wolpersee	
	Kornheim	
	Obenwelt	
	Untenwelt	
	Zamonien	
	Wandernden	
	Teufelsfelsen	
	Fhernhachingen	
	Nurnenwald	
	Loch Loch	
	Lindwurmefeste	
Романы Вальтера Мёрса «Die Stadt der Träumenden Bücher», «Das Labyrinth der Träumenden Bücher»		
Hildegunst von Mythenmetz	Buchhaim	
Schattenkönig	Die Hochebene von Dull	
Homunkoloss	Finsterbergen	

Продолжение таблицы 3.1

1	2	3
Dichtpaten Danzelot	Fhernhachingen	
Evubeth van Goldwein	Friedhofssümpfen von Dull	
Melodanus Graf Watzogam	Bücherstadt	
Odion La Vivanti	Die Stadt der Träumenden Bücher	
Laptantidel Latudas	Der Golf von Zamonien	
Perla La Gadeon	Das Dämonengebirge	
Dölerich Hirnfidler		
Eiderich Fischnertz		
Tullafahd Smeik		
Wüstenskorpion		
Corodiak Smeik		
Maestro Corodiak		
Вторжение драконов. Последняя битва - DrachenelfenDieletztenEiskrieger		
Alben	Aegilen/Aegilische Inseln	Der Große Bär
Devanthar	Albenhaupt	Der Flammende
Išta	Albenpfad	Der Frühlingsbringer
Russa	Amur	Der Goldene
Nangog	Andere Welt	Der Himmlische
Die Gefesselte Göttin	Aram	Der Nachtblaue
Der Löwenhäuptige	Arkadien	Der Rote
Ebermann	Bainne Tyr	Der Smaragdfarbene
Der Gefiederte	Belbek	Pegasus
Die Sturmruferin	Blaue Halle	Nachtschwinge
Aaron	Carandamon	Mondschatten
Ailyn	Daia	Der Weiße Wolf
Alarion	Das Nichts	
Asfahal	Der Wandernde Hof	
Eleborn	Die Goldene Stadt	
Farella	Drus, Drusna	
Gobhayn	Garagum	
Gonvalon	Der Gelbe Turm	
Salhayn	Glamirs Turm	
Valarielle	Großer Fluss	
Unsterbliche	Haiwanan	
Boltar	Haus des Himmels	

Продолжение таблицы 3.1

1	2	3
Datames	Herzland	
Muwatta	Isatami	
Ninwe	Ischkuza	
Quetzalli	Issedon	
Ragnar	Jadegarten	
Manneber	Kush	
	Lotussee	
	Luma	
	Meer Der Schwarzen Schnecken	
	Messergras-Steppe	
	Milchland	
	Nangog	
	Nevenylls Klippe	
	Purpurnes Meer	
	Schlangenrücken	
	Schwimmende Inseln	
	Seelenhort	
	Snaiwamark	
	Solfalah	
	Steinhorst	
	Tanthalia	
	Tiefe Stadt	
	Urat	
	Verbranntes Land	
	Waldmeer	
	Weißer Halle	
	Windland	
	Wolkenstadt	